

Obraz
je zrcalo
duše.

Japonski
pregovor

nt

naš tednik

Številka 4
Letnik 55

Cena 1,15 evra
• 180,- SIT

petek,
24. januarja 2003

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Slovenija
nima samo
pravice pod-
pirati koroške
Slovence –
to je njena
dolžnost.



dr. Joško Tischler
(† 23. 1. 1979)

Radio dva: protest pri vodstvu Sveta Evrope

stran 2



Črtomir Špacapan (levo), novi državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu, se je pretekli torek, 21. januarja, prvič srečal s predstavniki Koordinacijskega odbora koroških Slovencev (KOKS) pod vodstvom Bernarda Sadovnika in Marjana Sturma. V ospredju pogovora na slovenskem generalnem konzulatu v Celovcu je bilo vprašanje Radia 2/Agora, dvojezičnih napisov in gospodarskega sodelovanja. Foto: Fera

POLITIKA

Zgodovinska razstava
V Kulturnem domu Pliberk so odprli razstavo o slovenski vojni za osamosvojitve.

Stran 3

IZ NAŠIH OBČIN

Izboljšano sožitje na Suhi
Enotna lista Suha pozitivno bilancira zadnjo periodo občinskega sveta.

Stran 4

KULTURA

Tischlerjeva nagrada 2003
Pogovor z nagrajenci Bredo in Tinetom Varlom ter Francijem Končanom.

Strani 8-9

ŠPORT

Nov sponzor SVG Pliberk
ERKES KEG & Partner je novi glavni sponzor regionalnega ligaša.

Stran 15

ADRIAN KERT

Z MOJEGA
VIDIKA

Nagrado za idejo

Koroški Slovenci vse bolj zaprašamo za finančne podpore in z EU upamo na dodatne vire. V resnici pa je vse manj podpor. Tudi EU se ni izkazala kot kulturno-človekoljubna skupnost, ampak v praksi temelji na politično-gospodarskih načelih; torej ji je donosni poljski kmet vreden več kot koroški Slovenec. Enako filozofijo živita Avstrija in Slovenija.

Ostaja vprašanje, kaj znamo iz preostalih podpor iztržiti? Še bolje, ali znamo namembno investirati? Ali je dosti koroških slovenskih podpiranih ustanov, ki si eksplicitno prizadevajo tudi za ohranitev skupnosti? Ne gre tu za preprosto posredovanje slovenščine, saj to še zdaleč ni ohranjanje narodne skupnosti. Razmisli ti je treba o več slovenskih ustanovah, ki so zaradi koroških Slovencev. Bati se je, da jih je preveč, ki poslanstva ne živijo. Imajo namreč prav tisto lepoto napako, da sicer posredujejo slovenščino, ne pa pomena ustanove za slovensko narodno skupnost. Torej IDEJO za tem.

Res je, da slovenščina doživlja vse večje splošno zanimanje, vendar to pač samo ljubiteljsko. Vse več jih zna nekaj besed, a vse manj jih zna govoriti, kaj šele brez večjih težav pisati. Tu nehvalevredno izstopajo absolutni slovenski šol, ki se poleg tega tudi ne znajo motivirati za narodno skupnost. Zakaj? Vsekakor tudi, ker jim nihče ne zna razložiti IDEJE.

Tu pa nehvalevredno izstopajo pristojne ustanove. Stalno opevanje velikega vzgleda, J. Tischlerja, postaja farsa, če si ne prizadevaš posnemati njegove filozofije. Že pred pristopom Avstrije k EU so zastopniki koroških Slovencev širokoustno prerokovali, da se bo s pristopom Slovenije ugled slovenščine dvignil kakor feniks iz pepela. Slovenščina bo sama od sebe doživela preporod. Vsi so mislili, da so se s tem rešili nevsječnega razmišljanja, kako

med mladino ohraniti narodno zavest (brez zastarelega nacionalizma in etnostresa), saj bo šlo samo od sebe. Žal se to ni zgodilo in stvarnost je prinesla streznitev. S slovenščino se ne bo delalo velikih denarjev, niti ne bo postala toliko uglednejša.

Zastopstvo koroških Slovencev pa se naprej gre zmoteno prerokovanje. Nihče ne pomisli, da je treba v naših razmerah aktivirati nematerialno plat, ki jo zdaj še najbolje posreduje kulturno delovanje. Žal pa se v kulturi zadnja leta premalo politizira. Zanimiva kultura se ukvarja prav z aktualnim političnim dogajanjem, tega pa med koroškimi Slovenci skoraj sploh ni. Odkar so angažirani pisatelji utihnili, je to področje ostalo neposejano. Če pa se ne bomo hoteli sami „folklorizirati“, bo treba tudi spet ustvariti politično zanimanje za stvar koroških Slovencev. Trenutna narodnostna politika pač ni privlačna za politično misleči naraščaj, preveč je nezaželenih dogodkov zlasti z vplivnejšimi predstavniki, ki so vsa leta dobro znali skrivati svoj oportunistem in v odločilnih trenutkih narodno skupnost pustili na cedilu. Večji uporniški značaj osrednjih zastopnikov bi narodno skupnost spet zbližal in tudi mlajše letnike spodbudil k sodelovanju.

Vsekakor pa se koroški Slovenci naj ne zanejo na nekaj dodatnih evrov iz kateregakoli proračuna. V danih razmerah nas bosta rešila samo ljubiteljstvo in osebni angažma - kakor se posvetimo ljubemu konjičku. Kako to doseči in za to spodbuditi pripadnike, o tem si mora beliti glavo osrednje predstavništvo - in to mu pač ne bo uspelo z navideznim kovanjem velike politike in tudi ne z brezplodnim enačenjem slovenščine z bolj rabljenimi jeziki. Le skupno ljubiteljstvo bo koroške Slovence ohranilo in zanj je treba poiskati nove poti. Morda bi bila za poživitev dobra nagrada za kreativno izpeljevanje IDEJE?

Radio 2: Protest i vodstvu Sveta Evrope

Bo intervencija Slovenije pri vodstvu Sveta Evrope, ki je v avstrijskih rokah, uspešno vplivala na odločitev avstrijske vlade?

Predstavniki Republike Slovenije v Svetu Evrope bodo te dni informirali predsednika SE Schiederja (SPÖ) in generalnega tajnika Schimmerja (ÖVP) o vprašanju Radia dva/Agora in ju pozvali, da se naj zavzameta pri avstrijski vladi, da zagotovi preživetje obeh radijev. To je napovedal predsednik zunanjepolitičnega odbora slovenskega parlamenta Kacin na seji slovenske parlamentarne komisije, pristojne za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki je pod vodstvom Pukšiča obravnavala vprašanje Radia dva/Agora preteklo sredo, 22. januarja. Poleg Kacina so na seji sodelovali tudi predsednik slovenskega parlamenta Pahor, državni sekretar Špacapan ter predsednika NSKS/ZSO Sadovnik in Sturm, ki sta predstavnike slovenskega državnega zbora obširno informirala o več ko kritičnem položaju Radia dva/Agora.

Sadovnik je zelo odločno opozoril predstavnike Slovenije, da čas teče in da je treba nujno ukrepati. Tako Sadovnik kakor Sturm sta izrazila pričakovanje, da najvišji predstavniki Slovenije intervenirajo tudi pisno tako pri zveznem kanclerju Schüsslu kakor predsedniku parlamenta Kho-

lu. Jasno je bilo tudi rečeno, da je za rešitev tega vprašanja pristojna izključno avstrijska vlada, da je treba najti rešitev v okviru ORF in da ne pride v poštev rešitev vprašanja Radio dva/Agora pod pogojem, da se hkrati ukinejo odjave v okviru ORF Koroška.

Na strani slovenskih parlamentarcev je bil še posebej konkreten Samo Bevk (Združena lista). Predlagal je, da naj slovenska vlada pripravi vse ukrepe, ki bodo pomagali k temu, da Radio dva/Agora ne bo prenehal z odajanjem s 1. aprilom 2003. Glede tega predloga je komisija sklenila, da se ponovno sestane sredi marca, kar zadeva pisno intervencijo državnoborskega predsednika Pahorja pri predsedniku avstrijskega parlamenta Kholu, pa je menila, da se naj še počaka, kakšna bo reakcija predsednika in generalnega tajnika Sveta Evrope na intervencijo Slovenije.

Protest Slovenskega PEN. Predsednik Slovenskega PEN Veni Taufer izraža ogorčenje in protest proti ukinitvi finančnih podpor Radiu dva/Agora. „Ta odločitev jasno nasprotuje določilom Sveta Evrope in listini mednarodnega PEN,“ poudarja Taufer.

Janko Kulmesch

Slovo velikega prijatelja

Povsem nepričakovano je v noči na nedeljo, 12. januarja, v 71. letu starosti umrl dr. Jože Pučnik, eden izmed glavnih arhitektov samostojne in demokratične Slovenije. Mnogi v Sloveniji sicer niso znali ceniti njegovih zaslug, leta 1958 pa je bil zaradi režimsko-kritičnih prispevkov celo obsojen na devet let zapora in je nato odšel v Nemčijo, kjer je dobil politični azil. Po študiju je dobil mesto docenta za sociologijo na univerzi v Lüneburgu, po osamosvojitvi Slovenije je bil leta 1992 podpredsednik slo-

venske vlade, še prej pa je bil predsednik Demokratične opozicije Slovenije (DEMOS).

Predsednik EL Andrej Wakoung, ki se je kot edini predstavnik koroških Slovencev udeležil njegovega pogreba v Črešnjevcu pri Slovenski Bistrici, je v izjavi za medije poudaril: „Dr. Jože Pučnik je bil tesno povezan s koroškimi Slovenci. Bil je velik zagovornik samostojnega političnega gibanja. Koroški Slovenci smo z dr. Pučnikom izgubili odkritega prijatelja in poznavalca ter odločnega zagovornika.“



dr. Jože Pučnik †

OB ROBU

Kako dolgo še?

Živimo v času, ko se razvijajo dogodki z neverjetno naglico. Kar je veljalo včeraj, ne velja več danes, kar velja danes, bo jutri že kvečjemu zanimivo za zgodovinarje.

Še posebej rasantni so bili dogodki ob koncu 80-ih na začetku 90-ih let, ko so se v Evropi zrušili komunistični režimi, o čemer se še nekaj let prej niti sanjati nismo upali. To velja tudi za bivšo Jugoslavijo in za Slovenijo. Marsikdo je bil v drugi polovici 80-ih let, ko so v Sloveniji vedno glasneje in odločnejše zahtevali, da se naj osamosvoji kot suverena država s parlamentarno demokracijo, zelo skeptičen. Bil je prepričan, da Beograd tega nikoli ne bo dopustil in da bo, če potrebno, preprečil slovenska osamosvojitvena prizadevanja z vojaško silo. Kako se je zadeva dejansko končala, je znano - kakor je znano, da je Sloveniji v zelo hitrem obdobju uspelo prispeti v EU.

Ta razvoj je ustrezno vplival tudi na odnose med Slovenijo in Koroško. Tudi v tem primeru velja: dogodki, ki so bili še pred več leti popolnoma nepredstavljivi, še več, ki so pomenili „bogokletje“ za koroško dušo, postajajo danes normalnost. Še posebej nazorno je to pokazalo odprtje razstave v pliberškem Kulturnem domu o uspešnem obrambnem boju Slovenske vojske, ki so ga v besedi in s prisotnostjo počastili najvišji predstavniki tako pliberške občine kakor koroške varnostne direkcije.

KHD in njegovi somišljeniki, ki so vsa desetletja trobili propagando o nevarnosti za mejo na Karavankah, ki naj nam bi grozila „z juga“ se morajo ob tem razvoju čutiti kakor grešnik, ki ga zlodeji mučijo v peklju. Je pač hudičev neprijetno, če moraš spoznati, da se je vlak odpeljal v drugo smer, za njim pa lahko kvečjemu le še capljaš.

Vendar deželna politika tega očitno še vedno noče dojeti. To velja zlasti še za Haiderja, ki je na nedavnem novoletnem zborovanju FPÖ v Celovcu zelo jasno poudaril, da je stališče t.i. domovinskih organizacij glede dvojezičnih napisov tudi njegovo stališče.

S tem sicer ni povedal nič novega, toliko bolj pa se zato zastavlja zaskrbljujoče vprašanje: kako dolgo naj še trpi zaradi takega vztrajanja pri koroški preteklosti koroška prihodnost?

Janko Kulmesch



Razstave o vojaškem boju za samostojnost slovenske države sta se udeležila najvišji predstavnik Slovenske policije Marko Pogorelec (drugi z desne) in najvišji predstavnik koroške varnostne direkcije dr. Albert Slamanig (levo). Poleg Slamaniga: generalni konzul Jure Žmauc, ki se je še posebej trudil, da je prišlo do razstave v Pliberku.

Zgodovinska razstava

Boj za osamosvojitve Slovenije je predmet razstave, ki si jo lahko ogledate v pliberškem Kulturnem domu še do 1. februarja.

Vojaška agresija Jugoslovanske ljudske armade na Slovenijo leta 1991 je sicer trajala samo 10 dni in se ne da primerjati z vojnama na Hrvaškem in v Bosni-Hercegovini, vendar to nikakor ne omalozuje zgodovinskih zaslug, ki so si jih pridobili za osamosvojitve Slovenije slovenski državljani, še posebej slovenska vojska oz. teritorialna obramba in policija. Eden izmed njih je bil sedanji generalni direktor Slovenske policije Marko Pogorelec, ki je vodil upor proti JLA pred mejnima prehodoma Holmec in Vič in čigar slika s slovensko zastavo je po uspešni obraniti obeh mejnih prehodov šla po vsem svetu.

Prav tako pa je bila vojna v Sloveniji dogodek, ki so ga pozorno in napeto spremljali tudi prebivalci Južne Koroške, zlasti še tisti, ki živijo neposredno ob avstrijsko-slovenski meji. Sedaj si lahko ogledajo v veliki dvorani pliberškega Kulturnega doma obširno in zanimivo razstavo o teh zgodovinskih dogodkih. Pripravil jo je Center za vojaško zgodovinsko dejavnost Slovenije, gre pa predvsem za dokumentacijo s slikami, med katerimi so tudi posnetki sodelavca



Poleg libuških matjaževcev so odprtje razstave pevsko popestrili člani Glasbene šole s sosodnjih Raven na Koroškem.

NAŠEGA TEDNIKA Marjana Fere.

Razstavo v Kulturnem domu Pliberk, ki je prva zunaj Slovenije in do katere je prišlo predvsem po zaslugi generalnega konzula Jureta Žmauca, je pretekli teden odprl generalni direktor Slovenske policije Pogorelec. Ob tej priložnosti se je zahvalil koroškim Slovincem in koroškim varnostnim organom za vso moralno podporo.

S svojo udeležbo so izrazili respekt in priznanje slovenskim

borcem za osamosvojitve tudi vrhovni šef koroške varnostne direkcije Slamanig, pliberški župan Raimund Grilc, podžupan Štefan Visotschnig, vodja deželnega manjšinskega biroja Vladimir Smrtnik, predsednik ZSO Marjan Sturm in predsednik ZSI Jože Partl. Odprtje razstave je povezoval mestni svetnik Jurij Mandl, glasbeno in pevsko pa so ga oplešali učenci Glasbene šole Ravne na Koroškem in MoPZ Kralj Matjaž.

Janko Kulmesch

Z doslednim delom smo izboljšali ozračje v občini

Enotni listi Suha je v zadnji mandatni dobi uspelo bistveno izboljšati sožitje med občani in politično ozračje v občinski sobi.

S pričetkom mandatne dobe leta 1997 ste izrazili upanje, da bo z novim županom mogoče izboljšati politično ozračje v občini. Kakšna je bilanca po šestih letih?

KATZ: Bilanca je v celoti gledano pozitivna. Novi župan Gerhard Visotschnig je šel novo pot, je bolj odprt do slovenske narodne skupnosti in tudi sprejemljiv za stvarne argumente, kar stari župan Siegfried Skubl večinoma ni bil. Novi župan v občinski sobi upošteva slovenščino, prebere naše predloge v slovenskem jeziku in redno obiskuje naše kulturne prireditve, kjer spregovori tudi v slovenščini. Verjetno je prav zaradi tega dobil leta 1997 v drugem krogu županskih volitev tudi odločilno podporo volilcev EL.

Kar se tiče slovenščine oz. dvojezičnosti pa ima župan v svoji drugi mandatni dobi verjetno še dovolj dela?

KATZ: To gotovo. Še vedno manjkajo dvojezični napisi v bivši občini Žvabek, ki bi morali po zakonu stati v Žvabeku, Zgornji vasi, Doljni vasi, na Sv. mestu, Bregu in Pri Dravi. Treba bo končno uresničiti dvojezični otroški vrtec, ki so ga v tej mandatni dobi pre-

prečili kratkovidni odborniki ÖVP, FGN in SPÖ. Niso bili pripravljeni namestiti dvojezične vrtnarice, pa čeprav je bilo 11 prijav za dvojezično vzgojo. Danes pa je obstoj vrtca na sploh ogrožen, ker bo število otrok padlo pod 15, slovenski starši namreč svoje otroke vozijo v dvojezične vrtnice v druge občine.

Zelo uspešno in učinkovito je na Suhi tudi kulturno delo, s katerim ste si pridobili veliko ugleda in prijateljev.

KATZ: KPD Drava, Oktet Suha, Pevsko instrumentalna skupina in cerkveni zbor upravljajo zelo pomembno vlogo za sožitje v občini in nas ljudje prav zaradi tega dela cenijo doma in zunaj občinskih meja. Z našim političnim in kulturnim delom smo v zadnjih desetletjih veliko ustvarili in bistveno izboljšali ozračje - na tem bomo delali seveda tudi v prihodnje. Vsakoletni tradicionalni „Festival oktetov“ na suškem gradu je na primer prireditev, na katero je medtem tudi že občina ponosna in je bila lani prvič tudi soprirediteljica. Počasi, toda le, tudi zastopniki večinskih frakcij spoznavajo pomen obeh kultur in narodov v občini.

EL je bila na Suhi desetletja edina frakcija, ki si je prizadevala za obstoj narodne skupnosti.

LENART KATZ

Občinski svet na Suhi: ÖVP - 5 mandatov, SPÖ - 4, FGN - 4, EL - 2; župan: Gerhard Visotschnig (SPÖ); občina Suha ima 1400 prebivalcev

Kako bi po Vašem bilo v občini, če ne bi bilo Enotne liste?

KATZ: Potem se na občinski ravni nihče ne bi zavzemal za pravice in obstoj slovenske narodne skupnosti, saj so vse ostale frakcije v bistvu desetletja podpirale in pospeševale asimilacijo slovenske narodne skupnosti.

S kakšnim ciljem in s katerimi

OBČINSKE
VOLITVE

9. MARCA

2003



Foto: kumer

Lenart Katz bo za Enotno listo Suha kandidiral že petič.

kandidati greste v volitve 9. marca?

KATZ: Na prvih dveh mestih bova spet kandidirala s Petrom Trampuschem, ki sva v preteklih šestih letih zastopala EL v suškem občinskem svetu. Na listi pa bo tokrat tudi nekaj mladih, novih kandidat in kandidatov.

Silvo Kumer

OD PETKA DO NEDELJE

Kmetijski sejem Alpe-Jadran

■ **Celovec.** Od petka, 24. januarja, do nedelje, 26. januarja, bodo imeli koroški kmetje in ljubitelji kmetijstva odlično priložnost, da se seznanijo z najširšo ponudbo na področju kmetijstva: 340 razstavljalcev iz Avstrije, Slovenije, Italije, Nemčije in Madžarske bo na prvem Kmetijskem sejmu Alpe-Jadran v Celovcu (sejmišče) predstavilo aktualne dosežke, ki segajo od kmetijstva pa do lova.

■ **SJK.** Vse tri dni bosta na sejmu na stojšču Kmetijske zbornice zastopana tudi zastopnika SJK Štefan Domej in F. J. Smrtnik.

Smrtnik bo vodil otroški zbor v Šmarjeti

Šmarješki in Apaški društveniki so na občnem zboru potrdili doslejšnji odbor in načrtujejo ustanovitev otroškega zbora.

■ **Šmarjeta.** Na minulem občnem zboru Kulturnega društva Šmarjeta/Apače, 17. januarja 2003, v farovžu, so potrdili doslejšnji odbor, ki mu predseduje Rozi Wernig. Predsednica je zelo številnim navzočim članom poročala o delovanju društva v zadnjih treh letih. Šmarješki in apaški društveniki so med drugim prirejali martinovanja, pustovanja, zdravniška predavanja ter koncerte. Poživili pa so šego pehtrne babe, ki je letos 4. januarja obiskala vasi Šmarjeto, Kočuho in Trebnje. Prihodnje leto bo pehtra baba obiskala vso občino in bodo zvišali število pehtrih bab od pet na osem.

Na občnem zboru pa so

poročali tudi o ustanovitvi otroškega zbora, ki ga bo vodil Marjan Smrtnik iz Apač, znani član kvinteta bratov Smrtnik.

Občnemu zboru je sledil kulturni program, ki ga je ob prijetnem ozračju oblikoval Šmarješki kvartet, povezoval pa je šmarješki župnik, dekan Janko Krištof.

Izvoljeni in potrjeni odbor KD Šmarjeta/Apače:

predsednica: Rosina Wernig
podpredsednik: Walter Juwan
tajnica: Magret Svetina
namest.: Katja Kupper-Wernig
blagajničarka: Elizabeth Ibounig
namestnica: Brigita Dovjak
preglednika: Adolf Kanzian in Hubert Ogris



Predsednica KD Šmarjeta/Apače Rozi Wernig

Centrala koordinira.

Deželna centrala Enotnih list slovenskih samostojnih list je v Celovcu na sedežu EL, kjer do 9. marca koordinirajo volilne nastope po 24-ih dvojezičnih občinah. Pretekli ponedeljek je imel na sedežu EL v Mohorjevi hiši v Celovcu sejo „volilni štab EL“, na kateri je predsednik EL **Andrej Wakounig** poročal, da so samostojne liste v večini občin že postavile kandidatne liste ali pa so tik pred tem. Cilj EL je pri teh volitvah biti naprej zastopana v vseh doslešnjih občinah, v treh občinah (Globasnica, Železna Kapla in Bistrica nad Pliberkom) pa so celo realistični izgledi za mesta župana.

Naloga deželne EL je, tako Wakounig, da frakcijam pomaga pri pripravi kandidatnih list, formalnostih na uradih, na deželni volilni uradu, na okrajnem glavarstvu itd. Deželna EL pa tudi finančno in gmotno podpira svoje liste po občinah ter pomaga pri izdelovanju letakov in časopisov. Vsebinsko kompetenco pa prepušča okrajnim listam, saj so vsebinska težišča od občine do občine različna.

Wassner kandidira.

Čeprav je selski župan **Engelbert Wassner** naznanil, da ne bo več kandidiral, bo 9. marca spet glavni **E. Wassner** kandidat selskih socialdemokratov. Na drugem mestu bo šel v volitve doslejšnji podžupan **Franci Kropiunik**, na tretjem pa frakcijski vodja **Gerhard Pegrin**. Za ponovno kandidaturo se je Wassner odločil po lastnih besedah, ker so ga številni občani nagovarjali in ker ga je frakcija prosila,



Iz ozadja občin

piše Silvo Kumer

Deželna Enotna lista koordinira kandidature ■ Sobotna srečanja Enotne liste v Globasnici ■ Slovenci tudi pri Zelenih



V Globasnici vabijo odslej vsako soboto na „sobotna srečanja EL“, na katerih bodo točili brezplačno pijačo in pekli domače klobase. Foto: Fera

da naj ostane še eno periodo. Volilni cilj selskih socialdemokratov je obdržati absolutno večino s šestimi mandati, Wassner pa bi rad - kot že na minulih volitvah - postal župan v prvem krogu.

Z zanimanjem pa v Selah čakajo na predstavitev kandidatne liste Enotne liste, kjer bo prišlo do prenove in menda tudi precejšnje pomladitve frakcije. Več o kandidatih in programu v naslednjem NT. Za selsko ljudsko stranko pa bo skušal 9. marca braniti mandat dolgoletni odbornik **Otto Mak**.

V Selah pa je prišlo tudi do spremembe na občinskem uradu, kjer je oddala vodstvo urada **Doroteja Užnik**, nasledil jo je kot vodja občinskega urada **Egon Wassner**, sin selskega župana.

Sobotna srečanja v Globasnici.

Globaška Enotna lista zelo zagnano vodi volilni boj in se želi občanom predstaviti kot odprta frakcija za želje in skrbi občanov. Od prihodnje sobote, 25. januarja, naprej bodo izmenoma pred Zadrugo in pred Šoštarjem na sporedu „sobotna srečanja EL“, na katerih bodo brezplačno točili pivo in pijačo ter pekli klobase. Kandidat za župana **Bernard Sadovnik** bo prisoten na vseh srečanjih.

Broukal pride v Borovlje.

Na prominentno pomoč stavi novi boroveljski župan **Ingo Appe** (SPÖ), ki je povabil danes, 24. januarja, ob 19. uri v rotovž v na predavanje državnozborskega poslanca **Josefa Broukala**.

■ **Vouk o volilnem redu.** V torek, 28. januarja, ob 19.30, bo odvetnik **mag. Rudi Vouk** v Tinjskem domu predaval o avstrijskem in koroškem volilnem redu, kar je zelo zanimivo za odbornike, ki formalno pripravljajo kandidature. Vouk bo namreč „razkrij“ tudi to ali drugo posebnost in skrito „finto“.

■ **Pri Zelenih** v Velikovcu bo na 2. mestu kandidirala profesorica **mag. Zalka Kuchling**, doma iz Štriholč pri Velikovcu. Glavni kandidat Zelenih v Velikovcu bo spet **Friedrich Zirgoi**, ki je v zadnjih šestih letih zelo plodno sodeloval z Zalko Kuchling. Cilj velikovških Zelenih je drugi mandat.

V Celovcu bo pri Zelenih kandidiral umetnik, književnik in strugar **dr. Franc Merkač**, doma iz Šmihela, ki je v predsedstvu celovških Zelenih in je lani kandidiral tudi za državnozborske volitve.



dr. F. Merkač



F. Zirgoi in mag. Z. Kuchling

V 20-ih OBČINAH

100.000 potnikov v Go-mobilu

■ V 20-ih koroških občinah prevaža tako imenovani Go-mobil občane po zelo ugodnih cenah. Ta teden so zabeležili že stotisočega potnika. Med drugim imajo Go-mobil v Škofičah (9.000 potnikov od 6. 5. 01 naprej), v Hođišah (7.500 / od 30. 6. 01), v Šentjakobu (15.000 / od 31. 7. 01), na Suhi, v Bekštanju (4.000 / od 6. 6. 02), v Pliberku (4.000 / od 15. 9. 02), na Bistrici na Z. in v Straji vasi (500 / od 15. 12. 02).

Svinjski Tonej pomaga Humškim zvonovom

V romarski cerkvi na Humcu so obdržali tradicijo „svinjskega Toneja“.

■ **Humec.** Pretekli petek, 17. januarja so v romarski cerkvi na Humcu pri Pliberku počastili svetega Antona, zavetnika prašičev in prašičjerejev. Po maši, ki jo je bral dekan **Ivan Olip**, je bila ob vznožju cerkve pri **Engelbertu Uranschku**, pd. pri Humčarju pojedina, kjer so pokušali darove, ki so jih prinesli verniki. V starih časih so prinesli večinoma



Tudi prašiči imajo svojo zavetnika.

klobase, danes pa so darovali skorajda vsi denar. Edini, ki je prinesel s seboj klobase, je bil

Blaž Kordesch, ki se je potem v soglasju s cerkvenim ključarjem **Joškom Nachbarjem** in predsednikom orgelskega komiteja obvezal **E. Letschnigom**, da bo „do konca svojega zemeljskega potovanja“ na ta dan skrbel za sveže klobase. Denarne darove pa so letos namenili obnovi orgel Humške romarske cerkve.

V SELAH

Pokušnja klobas

■ Danes, 24. januarja, vabi Interesna skupnost selskih kmetov od 16. ure naprej na pokušno in prodajo klobas, domačega kruha in sira. Predsednik ISSK **Nanti Olip** je s svojimi kmeti pripravil tudi druge dobrote ter tudi domačo kapljico. Pokušnja bo v Gospodarskem centru v Selah.



Kati Marketz iz Globasnice obhaja 70-letnico življenja.

V Globasnici slavi 70-letnico življenja **Kati Marketz**. Slavljenska je tesno povezana z našim upokojeniškim društvom, z velikim veseljem pa piše tudi pesmi, ki jih objavlja v raznih publikacijah – med drugim v prilogi NT „NAŠ UPOKOJENEC“. Slavljenci za lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in zadovoljstva. Čestitkam uredništva NT se pridružujeta Slovenski društvu upokojencev Pliberk in Podjuna.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Doroteji Komar** z Metlove, **Mariji Kuchling** z Dobrove, **Mariji Mokina** iz Vijasc in **Erni Rigelnik** iz Klopinja. Vsi ostali člani slavljencem od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljencem na mnoga leta!

Tamara Kulmesch iz Žamanj je te dni obhajala osebni praznik. Čestitamo in želimo obilo sreče, osebnega zadovoljstva in da bi še naprej izžarevala srčno toplino.

Včeraj, 23. januarja, je praznovala rojstni dan **Marjana Sadvnik** iz Globasnice. Prirčnim čestitkam uredništva NT se pridružujejo vsi domači, še posebej Mirjam in Stanko.

Prav tako rojstni dan je obhajala **Pavla Schellander** iz Podgorij. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

V Železni Kapli je pred nedavnim obhajal 65-letnico življenja **Jozí Maloveršnik**. Slavljencu za polokrogli jubilej prisrčno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

Prihodnji torek, 28. januarja, bo obhajal 81-letnico življenja **Franc Dolinšek**, po domače Kežarjev iz Bele pri Železni Kap-

li. Slavljencu ob tem visokem osebnem prazniku od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva.

Pri društvu upokojencev Sele praznujejo osebna slavja **Kati Fale**, **Mici Mak** in **Toni Hribenik**. Vsi ostali člani slavljencem iskreno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Osebni praznik je minuli ponedeljek, 20. januarja, v Goričah pri Galiciji obhajala **Neži Slavnovc**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše.

Naslednje voščilo je namenjeno **Neži Primk** iz Šmarjete v Rožu, ki je slavila 70-letnico življenja. Slavljenci za ta lepi življenjski jubilej iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo pevke in pevci domačega cerkvenega zbora, ki se slavljenci ob tej priložnosti zahvaljujejo za vso njeno vneto in zvesto petje pri zboru, pri katerem sodeluje že od rane mladosti naprej.

V Žvabeku pri Pliberku je obhajal rojstni dan **Franc Selišnik ml.**, za kar mu od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

ČESTITAMO

Na Reki pri Šentjakobu obhaja rojstni dan **Erich Steiner**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo sorodniki, prijatelji in znanci.

50-letnico življenja je slavila **Pavla Lindič** z Rebrce pri Železni Kapli. Slavljenci za ta posebni jubilej od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo sodelavke in sodelavci Doma za stare in onemogle „Gregorhof“ v Železni Kapli.

Pred nedavnim je slavila osebni praznik **Tatjana Riegelnik**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Verhnjak**, po domače Božičevi mami iz Doba, ki je prelistala 75. list življenjske knjige. Slavljenci za ta visoki polokrogli jubilej iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva v krogu domačih.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Miltidi Kartnig**, **Neži Kleibner** in **Johanni Ulbing**. Vsi ostali člani iskreno čestitajo in kličejo na mnoga leta! Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Rojstni dan je obhajala **Terezija Čertov** iz Galicije. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in

najboljše želje. Čestitkam se pridružujejo sorodniki, znanci in prijatelji.

V Nonči vasi pri Pliberku sta praznovala rojstni dan in god **Nežka Kert** in **Marta Germ**. Slavljenkama prisrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega sreče pevke in pevci MePZ Podjuna-Pliberk. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Na Obirskem je obhajala 21. pomlad **Martina Strugger**. Čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V torek, 21. januarja, je obhajala rojstni dan **Neži Kunet** iz Šentjakoba v Rožu. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

60-letnico življenja je slavila **Frida Lesnik**, po domače Gregoričeva mama v Lepeni pri Železni Kapli. Slavljenci za ta lepi jubilej od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Prav tako 60-letnico je slavil **Folti Oraže** iz Bele pri Železni Kapli. Tudi njemu za ta lepi življenjski jubilej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Pred nedavnim je obhajala rojstni dan **Veronika Raunihar** iz Šentlipša, za kar ji od srca čestitamo in želimo vse najboljše.

ČESTITKA TEDNA

Osebni praznik zveste bralke NT

Zibelka ji je tekla v Šentjakobu pri Brnci, mladost je preživela v skromnosti, njena druga domovina je postala Diča vas, podarila je življenje trem otrokom, Franciski, Judit in Hanziju, ki jo spoštujejo in ljubijo kot nadvse dobro in skrbno mater, po naravi je tudi vedno nasmejana in vesela ženska, vso svojo življenjsko moč pa črpa iz globoke vere in zaupanja v božjo pomoč. Da se v Diči vasi še redno sliši v cerkvi ter še posebej pri šmarnicah slovenska pesem in molitev, je med drugim tudi njena zasluga. Sicer pa je od vsega začetka



Ančka Müller iz Diče vasi bo jutri, 25. januarja, obhajala 80-letnico življenja.

zvesta bralka NAŠEGA TEDNIKA ter redna poslušalka slovenskih radijskih oddaj in redna gledalka televizijske oddaje Dober dan, Koroška.

Jutri, 25. januarja, bo Ančka Müller prelistala 80. list svoje življenjske knjige, za kar ji izrekamo naše najprisrčnejše čestitke. Želimo obilo osebnega zadovoljstva in zdravja ter da bi jo Gospodar življenja še dolgo ohranil med svojimi najdražjimi. Bog Vas živi in še na mnoga srečna leta!

Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo otroci z družinami.

–Kuj–

GALICIJA/PLIBERK

Slovo Frančiške Plesnik

Žalostno je odjeknila vest, ko smo izvedeli, da je v soboto, 28. decembra 2002, v 88. letu starosti v domu za ostarele v Pliberku nepričakovano umrla Frančiška Plesnik, rojena Prelesnik.



Štefanija Marko je praznovala 60-letnico.

V nedeljo, 19. januarja, je v Horcah pri Šentprimožu slavila 60-letnico življenja **Štefanija Marko**, po domače Markova Fani. Slavljenko poznamo

kot nadvse nasmejana in veselo ženo ter ljubiteljico petja, zlasti domačih ljudskih pesmi. S srcem in dušo je mnogo let prepevala pri Triu Korotan in Mešanem pevskem zboru Danica, sedaj pa prav tako prizadevno pri društvenem zboru „Korenine Danice“. Slavljenki Štefaniji Marko za življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo mnogo zdravja, sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo vsi domači, še posebej mož Marko, otroci in vnuki. Prav tako slavljenki čestitajo znanci, sosede in dobri prijatelji.

V sredo, 22. januarja, je v Medborovnici pri Borovljah obhajala osebni praznik **Kati Ogris**. Priscnim čestitkam in najboljšim željam NT se pridružujejo znanci in SPD Kočna.

V Svatnah pri Šentjakobu je pred kratkim obhajala rojstni dan **Terezija Arneitz**. Čestitamo in želimo obilo sreče in zadovoljstva tudi naprej.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Dori Blažej** z Letine pri Šmihelu, **Mariji Piko** iz Vidre vasi in **Valentinu Žagarju** iz Večne vasi pri Globasnici. Posebne čestitke pa veljajo **Metki Boročnik** iz Podkrajja pri Pliberku, ki je prelistala 80. list življenjske knjige. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenecem priscno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenecem na mnoga leta!

To nedeljo, 26. januarja, bo v Svečah obhajala rojstni dan **mag. Lucija Ogorevc-Feinig**. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem družinske sreče. Čestitkam se pridružujejo znanci in SPD Kočna.

Rajna Frančiška Plesnik se je rodila 27. februarja 1915 pri kmetu Nemcu v Solčavi. Svoja mladostna leta je služila na kmetih kot dekla in si s trdim delom služila svoj vsakdanji kruh. Leta 1947 se je v Logarski dolini poročila z možem Jožetom Plesnikom. Leta 1949 sta se Frančiška in Jože Plesnik preselila v Belo pri Železni Kapli, tam sta stanovala 13 let. V zakonu se jima je rodilo pet otrok, štiri sinovi in ena hčerka. Od teh so danes še vsi živi. Trije sinovi in hčerka so zaposleni v Nemčiji, eden izmed sinov pa je Joško Plesnik, direktor Posojilnice-Bank Podjuna v Dobrli vasi. Leta 1963 sta se Frančiška in Jože Plesnik s svojo družino preselila na Belo pri Galiciji in si tam kupila kajžo pri Nužaju. Na Beli je Frančiška Plesnik spoznala dobro prijateljico Jero Verdela, s katero sta se obiskovali in se veliko pogovarjali. Le-



Frančiška Plesnik †

ta 1993 je Frančiško doletela žalostna vest, ko je umrl njen mož Jože. Frančiška je na Beli živela še do leta 1999, nato sta jo njen sin Joško in njegova žena Majda vzela s svoje stanovanje. Ker je rajna potrebovala še večje strež-

bo, je zadnji dve leti preživela v Pliberku v domu za ostarele.

Velika množica sorodnikov, znancev in žalnih gostov je spremljala v ponedeljek, 30. decembra 2002, rajno Frančiško na pokopališče v Galiciji. Prišli so tudi sorodniki iz Solčave.

Provizor Slavko Thaler je opravil pogrebne obrede in bral mašo zadušnico. V svoji poslovljni pridigi je orisal življenje rajne. Poudaril je, da je bila rajna globoko verna, narodno zavedna in zelo delavna žena, dokler je še mogla delati, imela je tudi trdo življenje.

Slovenski cerkveni zbor iz Dobrle vasi je pod vodstvom Sonje Lesjak pel pri maši zadušnici in pri pogrebu, tako se je s pesmimi žalostinkami poslovil od rajne.

Bog naj rajni povrne vse, kar je dobrega storila v življenju in naj se v miru spočije. Vsem svojcem pa izrekamo naše iskreno sožalje.

Jože Pasterk

Nagradno risanje učencev LŠ Šentlenart in Straja vas

Posojilnica-Bank-Zila prireja na iniciativo Karin Ponholzer – sodelavke Posojilnice Bank Zila – v ljudski šoli Šentlenart pri Sedmih studencih (občina Podklošter) in v ljudski šoli Straja vas (občina Straja vas) nagradno tekmovanje v risanju na tekmo „zima“. Možnosti oblikovanja pa so bile popolnoma pripuščene fantazijam posameznih učencev.

98 učencev LŠ Šentlenart pod vodstvom ravnateljice Gabriele Raup in 51 učencev LŠ Straja vas pod vodstvom ravnatelja Antona Galloba se je z velikim navdušenjem lotilo dela in kmalu so nastale majhne umetnine.

Ustvarjali so snežene može, zimske pokrajine, angele, božična drevesa, jasli iz papirja in drugo. Delali oz. rezali, lepili, risali in slikali pa so z različnimi materiali. Rezultat je vsekakor uspel.

Posojilnica Bank-Zila se bo malim umetnikom sedaj za-

hvalila za sodelovanje z lepim darilcem ter na obeh šolah (v mesecu februarju) nagradila najlepše risbe. Izbor zmagovalcev pa gotovo ne bo lahek.

Risbe mladih umetnikov so do nagrajevanja na ogled v prostorih Posojilnice na Ločilu in na Ziljski Bistrici.

13 DNI SKOZI NAJLEPŠE DEŽELE DO

NORDKAPA

Polnočno sonce
Laponska
Polarni krog
Lofoti
udobne ladje

12.–24. julija 2003
Podrobne informacije in priloge
Milka Kokot, 0463 514300 40

TISKOVNI SKLAD

Darovali so:

Marija Miro, Celovec 12,00; Kristijan Kofler, Černernica 12,00; Anton Gabriel, Leše 2,00; N. N., Kazaze 24,00; Stanko Čik, Libučje 5,00; Kati Pipp, Bistrica na Zilji 5,00; Milka Kriegl, Zahomc 7,00; Valentin Malle, Slovenji Plajberk 5,00; Valentin Ogris, Poden 10,00; dipl. inž. Hanzl Mikl, Ločilo 2,00; Štefan Hudl, Ričarja vas 5,00; Rijja Hrovath, Šentlenart pri Sedmih studencih 2,00; Franc Wutti, Ločilo 5,00; župnik Stanko Trap, Bistrica na Zilji 10,00; Rudi Pichler, Grpiče 2,00; Gabriela Lausegger, Slovenji Plajberk 7,00; Florijan Smrtnik, Obirsko 4,00; Katarina Roblek, Sele-Zgornji Kot 2,00; Cita Razdevšek, Kazaze 5,00; Ana Logar, Priblja vas 2,00; Johan Müller, Diča vas 5,00; Marija Hudobnik, Nonča vas 5,00.

Pisrčen Bog Iona!

Tischlerjeva nagrada je zaveza za nadaljevanje našega dela

Pogovor z letošnjimi dobitniki Tischlerjeve nagrade: s Francijem Končanom ter Bredi in Tineto Varlom

Tischlerjevim nagrajencem smo postavili naslednja vprašanja:

1. Prejeli ste letošnjo Tischlerjevo nagrado. Kaj vam osebno pomeni?
2. Že desetletja delujete na Koroškem med Slovenci. Ta čas ni minil brez družbenih in tudi narodnih sprememb – Slovencev je vse manj. Kako ste vi doživljali ta čas? Kakšni vtisi so vam ostali?
3. Pri nas na Koroškem se gledališka oz. lutkovna dejavnost povezuje tudi s posredovanjem in utrjevanjem slovenskega jezika. Kako to ocenjujete vi?
4. Umetnost lahko popelje človeka v duhovne višine. Je bilo mogoče to vodilo v času vašega delovanja uresničiti?
5. Za vami je bogata, že prehojena pot. Kam bo pot vodila v prihodnje?

FRANCI KONČAN: 1. Vesel sem, da sta se KKZ in NSKS spomnili tudi na gledališko in lutkovno dejavnost. S to odločitvijo sta potrdili pomembnost te ustvarjalnosti za življenje kulturnih društev in razvoj slovenskega jezika. Dobiti nagrado, ki se imenuje po Jošku Tischlerju, mi vsekakor veliko pomeni. O delu g. Tischlerja sem bral in veliko slišal in mislim, da je bil izjemen človek! Drugače pa je z nagradami tako, da te po svoje še bolj zavezujejo k delu, ki ga v gledališču ne moreš opraviti sam, saj rabiš vrsto sodelavcev in prijateljev, da s skupnimi močmi pripravimo predstavo. Ob tej priliki se zato s hvaležnostjo spomnim vseh sodelavcev, ki so bili in so moji gledališki sopotniki.

2. Ne vem, če je vse manj Slovencev, vsekakor je vse manj tistih, ki bi govorili slovensko. Kot da bi jih bilo sram govoriti materin jezik in ga posredovati svojim otrokom. Toda to je širši kulturno-politični problem, ki ga ni moč enostavno rešiti. Sam se nisem neposredno zapletal v politične razprtije, vse preveč problemov je bilo pri nastajanju gledaliških pred-



Tine in Breda Varl ter Franci Končan

stav, in te smo morali reševati. Za premlevanje dnevno-političnih igrice ni bilo časa. Bolj imam v spominu prijetne pogovore po vajah, ko smo načrtovali, kaj bomo delali naslednjo sezono, katerega igralca bi še pridobili, da bi bila gledališka skupina še številnejša.

3. Branje in učenje gledališkega besedila zagotovo ponujata veliko možnosti za utrjevanje slovenskega jezika. Igralec se mora besedilo naučiti na pamet, ga na vaji ponavljati, to zagotovo ostane v spominu. Če dodamo k temu še logičnost in jasnost govora, je to vsekakor pot k boljšemu obylodovanju slovenskega jezika. Žal se

igralci potem, ko ni več vaj, zelo poredko srečujejo s slovenskim knjižnim jezikom. Menim pa, da je samo gledališče premalo za dvig kvalitete jezikovne podobe. Morali bi razmišljati še o drugih načinih in oblikah, kako slovenski jezik približati mladim.

4. Mnenju, da je to, kar delam na gledališkem področju umetnost, se izogibam. To je zanimivo kulturno delo, ki sem mu posvetil velik del svojega življenja. Če sem kakšen delček tega veselja in prepričanja prenesel še na koga, sem toliko bolj vesel. Kar nekaj gledaliških zanesenjakov sem srečal na Koroškem! Lepo je so-

delovati s takimi ljudmi, z njimi deliti veselje ob nastajanju predstav ter žalost v trenutkih, ko stvari niso tekle, kot smo si želeli.

5. Za mano je res 25 let neprekinjenega dela z gledališkimi ljubitelji na Koroškem. Lahko rečem, da je bilo to res lepo obdobje v mojem življenju. Za naprej si želim, da bi bili vodje skupin v društvi še naprej tako prepričani v delo, ki ga opravljajo, in da ne bi obupali zaradi trenutnih kriz ali neuspehov. Če jim bom pri teh njihovih prizadevanjih v pomoč, bom vesel!

Nama pomeni izredno zadovoljstvo, saj je to priznanje za delo z otroki. Od leta 1974 dalje delava uprizoritve z najmlajšimi, tistimi od prvega razreda ljudske šole naprej, vse do gimnazijske, srednješolske populacije in študentov.

In nenazadnje nama nagrada pomeni tudi obvezo; nisva še tako stara (vsaj počutiva se še ne), da bi se ob prejeti nagradi umaknila in si oddahnila od „vseh naporov in težav“, ki spremljajo postavitve slehernega gledališkega in lutkovnega dela; vztrajala bova, saj naju ob predanosti in ljubezni do lutkovne umetnosti na Koroško vežejo nešteti skupni trenutki, stiski rok, pogledi sreče in žalosti; težave in uspehi, ki so z leti prerasli v trdne vezi in srčna prijateljstva.

2. Za manjšino na Koroškem je to žalostna zgodba; pa tudi za nas, ki smo posredno vključeni v življenje na Koroškem. Kljub vsemu pa ostaja prijeten občutek ob spoznanju, da vsak gledališčenik ali lutkar ob nastopanju pred občinstvom pridobiva samozavest, samospoštovanje, postaja in ostaja ponosen nato, kar je! Ostanje Slovenec. V skoraj tridesetih letih je z najino pomočjo na-

Evropa brez meja – meje v glavah

Ko se otrok rodi, ga starši naučijo deliti dan na čas za spanje in za druge stvari. Med drugimi otroki v vrtcu se nauči deliti igrače, v šoli deli števila in stavke. Ko otrok zraste, ima v zavesti, da se ljudje delijo na moške in ženske, na črne in bele, na revne in bogate. Človek je razdelil tudi svet, čeprav se je le-ta že sam razcepil na celine. Zemljo so si ves čas delila plemena, majhne vladavine, narodi in naposled države. Tudi Slovenci smo si priborili svojo državo. Na žalost smo izgubili dve imenitni mesti, Celovec in Trst, ki bi bili sicer še danes izredno pomembni.

Preden smo se osamosvojili, smo bili del Jugoslavije. Nihče ni verjel, da bo ta naša Jugoslavija tako hitro krvavo razpadla. To je morda lahko poduk Evropi, ki se je začela v zadnjem času močno povezovali. V kratkem se ji bodo pridružile nove države, ki jim bo EU pomagala vzpostaviti ogrodje demokraciji in tržnega gospodarstva. Te nove države bodo s

Borimo se še naprej za dvojezičnost

NSKS in KKZ prirejata ob Tischlerjevi nagradi tudi govorniški natečaj. Izmed štirih udeležencev je zmagala dijakinja Slovenske gimnazije Margareta Ciglič.

pristopom tudi nekoliko bolj zavarovane pred pritiski starih članic.

V zadnjih desetletjih je začela evropska gospodarska, še bolj pa politična vloga v svetu slabeti, zato je ostala edina rešitev medsebojno povezovanje držav. Verjamem, da je EU zrasla tudi iz strahu pred ponovitvijo morilskih vojn na stari celini. Vsi se zavedamo, kako so naši dedje umirali za svoje države, toda pomislite, kaj bi si naši dedje mislili, če bi videli, kako se to, za kar so se borili, naenkrat združuje s „akratnimi“ sovražniki, zaradi katerih so usahnili njihova življenja.

Evropo bodo verjetno vodile večje vplivne države, ostali malo manjši narodi pa bomo verjetno več ali manj tihi, čeprav je enakopravnost načeloma zagotovljena vsem. Slovenci bomo v

Evropi šteli k manjšim narodom, taki narodi pa bomo v še večji meri potrebovali prevajalce. Se bo kdo učil slovensko, da nas bo razumel? Slovenija ima tako ali tako hitro mokre hlače. Hitro se podredi tujemu jeziku, kot tudi samim tujcem. Pri razgovorih s sosednjimi državami, ki se tičejo manjšin, je slišati samo sladke besede, kot „Vse je v najlepšem redu!“ in „Popolnoma vam zapramo!“ Lahko bi rekla, da predstavnikom tudi moje države kar malo zamerim, da dovolijo velikim narodom pometati z lastnim kurjim perjem. Slovenija je doživljala v zadnjem desetletju pomembne in daljnosežne družbene spremembe. Tudi nekatere druge države so jih, le da so imele pri tem veliko več težav kot mi Slovenci. Drži, da je težje popravljati razsute ljudi in vred-

note kot pa zavožena gospodarstva, toda vseeno sem razočarana nad prodajo dobrih velikih slovenskih podjetij tujcem. Slovenci smo tudi tisti, ki od EU najmanj zahtevamo, najmanj imamo vmesnih obdobj in drugih prednosti, ki bi si jih po mojem lahko priborili.

Tudi to se mi ne zdi prav, da jemlje Slovenija svoje manjšine kot nekakšen most, ki vodi v EU. Še sreča, da so ljudje, ki držijo ta most pokonci tako močne osebe. Kljub mukam, ki jih preživlja-



Zmagovalka letošnjega govorniškega natečaja Margareta Ciglič

jo, ko drugi topotajo po njih, se še vedno vsak dan borijo za svoj obstoj. Ravno ti ljudje, ki ustvarjajo mostove, so tisti, ki jim je kljub hudim pritiskom do danes uspelo ohraniti pristno slovensko besedo, medtem ko se mladina v večjih slovenskih mestih sporazumeva v neki čudni mešanici angleščine, hrvaščine in slovenščine.

Čeprav se malo bojim, da bo s pristopom Slovenije k EU v slovenskem jeziku vedno več tujk, sem vesela za njene odločitve. S tem bo izginila tudi meja med Slovenijo in Avstrijo, ki pa je nekateri od nas ne bomo tako zlahka pozabili. To je meja, ki ločuje moja dva doma, moje prijatelje in konec koncev tudi mene samo deli na dva dela. Meja je kot sonce. Če dolgo zreš vanj, ti pred očmi še nekaj časa utripa modra pika, ne glede na to, v kaj je zatopljen pogled potem. Ravno tako v glavi še nekaj časa ostane meja, s katero si živel.

Vsi imamo v glavi kakšno mejo. Če že ne druge, imamo mejo med desno in levo polovico

možganov, toda razmišljamo z obema, zato meje ne občutimo, občutimo pa drugačne meje, ki temeljijo na ideoloških, političnih, gospodarskih, kulturnih in drugih razlikah. To so za nekatere okorele nazadnjake meje med našim in ne-našim. Na žalost je takšnih nazadnjakov polna tudi Koroška. Če le-teh ne bi bilo, bi tu že zdavnaj stali dvojezični krajevni napisi. Ker jih še ni, nam vsem polagam na srce, da se zanje borimo še naprej, borimo se za dvojezične šole in vrtnice, saj bo tako novi rod lahko odraščal z dvema jezikoma in se zato z lahkoto naučil še tretjega in četrtega.

Zavedajmo se svoje večvrednosti, zato se ne pustimo pohoditi glavarjem brez glav, ki se bojijo sprememb. Vsi mi mladi pa se začnimo tudi zavedati, kako pomembno je, da ohranimo narodno zavest in naš jezik. Nadaljujmo to, za kar so se borili že naši stari očetje! Da nam bo ohranjanje naroda še bolje uspevalo, bodimo vitalni v politiki, gospodarstvu in predvsem v kulturi!

Margareta Ciglič

Čuvaja drgaluljev gosta v Tinjah

Gosta v seriji „Pogovori s slovenskimi liki“ bosta v Tinjah v ponedeljek, 27. januarja, ob 19. uri ravnatelj Slovenske narodne galerije in SNG Opere v Ljubljani, Andrej in Borut Smrekar. Zanju velja ljudski rek, da jabolko ne pade daleč od drevesa, saj sta kreativna sinova legendarnega revitalizatorja, strokovnjaka umetnostne zgodovine in vodje galerije Andreja Smrekarja, ki je samostojan Kostanjevica ob Krki vrnil slovenski kulturni srenji.

Dr. Andrej Smrekar, ravnatelj Narodne galerije v Ljubljani od leta 1991 dalje, se posveča v prvi vrsti nalogam v ustanovi - razvoju in razširitvi, organizaciji stalnih zbirk, zgodovini ustanove in nastajanju njenega fonda, je avtor več katalogov monografskih razstav sodobnih umetnikov.

Borut Smrekar, ravnatelj SNG Opere, je študiral pravniki, pianist, dirigent idr. Leta 1998 je postal poslovni programski direktor, leta 2000 in 2001 je sodeloval kot član žirije na domačih in tujih tekmovanjih, na različnih strokovnih srečanjih in je nastopal z ansamblom SNG Opera in balet Ljubljana, predaval pa je tudi na Oddelku za muzikologijo v Ljubljani.

istovetili z junaki, bodo obvladali lutko, bodo lahko ponosni na odigrane trenutke, bo jezik tako suveren in interpretacija tako prepričljiva, da bo celo segla gledalcem do srca? Če se to na predstavi zgodi, je umetnosti zadoščeno in sva midva povsem potešena.

5. Delati v gledališču ali lutkovnem gledališču je vedno izziv. In ker nimava namena spremeniti osnovne dejavnosti, bo najina pot pravzaprav le nadaljevanje uhojenega – doma in tu, na Koroškem; seveda z novimi literarnimi predlogami, s svežim režijskim pristopom, z novimi likovnimi idejami in rešitvami, predvsem pa (tako vsaj upava) z novimi generacijami mladih, ki se radi družijo, si na odru z lutko v roki ali ob njej širijo obzorje, spoznavajo jezik in čar gledališča. Ob tem pa rastejo in se razvijajo v močne, samozavestne osebnosti, ki bodo kos koroškemu vsakdanu.

IZ DRUGIH ČASOPISOV

SVET EVROPE GRAJA AVSTRIJO

Politični umor Radia dva

Objavljamo izvlečke prispevka, ki ga je za ljubljanski Dnevnik (23. 11. 2002) napisal Borut J. Sommeregger.

Klaus Pekarek je častivreden gospod. Je ugleden bančnik, predsednik sveta avstrijske radiotelevizije ORF in prijatelj Jörga Haiderja, ki svojega podpornika včasih ljubkovalno kliče kar Klaus. Razume se, da prijatelju človek rad ustreže. Ko je prijatelj Haider v koroškem časopisu Kärntner Woche najavil, da bo slovenskemu Radiu dva v Celovcu „zavil vrat“, mu je prijatelj Klaus rad ustregel. Prijatelj Klaus ima vpliv; z njegovo podporo je bila izvoljena v najvišji organ ORF, ki mu predseduje, nova generalna direktorica ORF Monika Lindner.

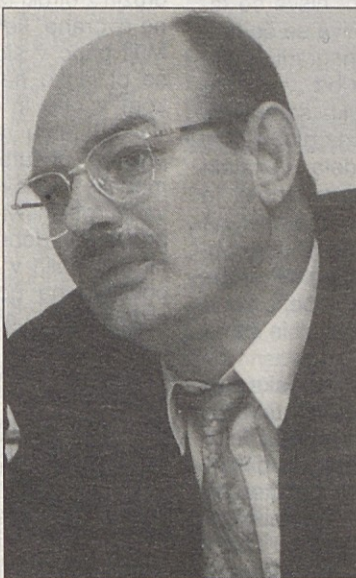
Gospa Lindnerjeva je ukrepala hitro in učinkovito. Napisala je pismo slovenski radijski postaji Radio dva Marjanu Pippu, da se „zaradi omejene finančne situacije projekt tujejezičnih manjšinskih oddaj Radia dva s koncem leta 2002 izteka“. Gospodu Pekareku je uspelo. Zdaj se lahko spet bolj posveča svojemu osnovnemu poklicu, bančništvu. Med drugim je namreč direktor koroške banke Raiffeisen, zato je tudi član vodstva velike avstrijske banke. To je tista ugledna bančna skupina, ki so se ji krekovci (Krekova banka Maribor – op. NT) prodali, ker poslujejo „po krščansko“, kot so nam z vso resnostjo skušali razlagati bivši slovenski lastniki. Da ne bo pomote: Haiderja za zdaj moti slovenščina le na ORF, v bivši Krekovi, zdaj Raiffeisen – Krekova, še vedno govorijo in poslujejo slovensko. Seveda pa ne moremo vedeti, kaj bo v prihodnje zahtevala spet kakšna nova „omejena finančna situacija“; takrat se bo Haider pač obrnil na svoje prijatelje ...

Radio dva ... je v dobrih dveh letih dosegel 42 odstotkov poslušalcev. (...) Vendar ima Radio dva tudi smolo: mladi, zagnani ustvarjalci slovenskega programa niso všečno poročali o obiskih Haiderja pri raznih diktatorjih sveta, kritično so poročali o Haiderjevem blatenju ustavnega sodišča, ko je zahtevalo postavitve dvojezičnih napisov na Koroškem.

„Zato jim bomo zaprli finančni pipo,“ je bil Haider neposreden. Haiderjevo besedišče pozna nekaj krepkih. Odvetnik Vouk je po Haiderju zafrustriranec, ustavno sodišče Republike Avstrije si je dovolilo pustno šalo, ko je zahtevalo izpolnitev 7. člena Avstrijske državne pogodbe, direktor Radia dva Pipp naj bi ponoveril denar in je zrel za tožilca, je trdil Haider v koroškem časopisu. (...)

Ko je na proslavi ob 150-letnici Mohorjeve družbe spregovoril predsednik Republike Slovenije Milan Kučan, smo bili priča novemu izbruhu. Leglo vsega zla na Koroškem naj bi bili Mohorjeva, Radio dva in tisti odvetniki, ki so si drznili na ustavno sodišče na Dunaj in priborili Slovincem dvojezične napise. Haider, tako pravi, ustavnega sodišča ne priznava, koroški Slovenci pa da naj ne motijo socialnega miru, s tem da zahtevajo vsak dan kakšne nove pravice. Od koroških Slovencev je zato zahteval podpis kapitulantske izjave, da se ne bodo nikdar več obrnili na kako sodišče, kar je bilo preveč celo za nemške časopise. Umirjeni Frankfurter Allgemeine je Haiderja zaradi teh in podobnih izbruhov preimenoval kar v „karanškoga Gadafija“, predsednik ZSO Marjan Sturm pa je dejal, da kolektivnega samomora koroški Slovenci že ne bodo podpisali.

Tudi dunajsko časopisje je postalo pozorno na „koroško omejenost“. Glavni urednik dunajskega časopisa Die Presse Andreas Unterberger je uvodnik na-



Dr. Borut J. Sommeregger, nekdanji urednik NAŠEGA TEDNIKA, tajnik koroške Enotne liste in vodja poslanskega kluba Slovenskih krščanskih demokratov, je trenutno namestnik direktorja Urada za verske skupnosti v Sloveniji.

menil političnemu stanju koroškega deželnega glavarja in menil, da kaže Haider „akutne popadke cesarske blaznosti“. Zadeva je postala neprijetna tudi za avstrijsko vlado, ko je pričrulo na dan poročilo ministrskega komiteja Sveta Evrope, ki v letnem poročilu za 2002 graja avstrijsko vlado zaradi številnih kršenj človekovih pravic. „Zelo smo tudi zaskrbljeni zaradi najnovjših izjav koroškega deželnega glavarja,“ pravi v Svetu Evrope,

Haiderjeve izjave pa evropski dokument ocenjuje kot „grožnje“.

Ministrski komite Sveta Evrope v svojem poročilu, ki obsega 22 strani krepke graje, zahteva takojšnjo izpolnitev sklepov ustavnega sodišča o postavitvi dvojezičnih napisov. (...)

Tudi avstrijski vladi je nerodno. 1. oktobra so pisali Svetu Evrope, da je „slovenski program Radio dva slišen vsak čas na frekvenci 105,5“. Marljivi avstrijski diplomati, ki so na 68 straneh zaupnega poročila Svetu Evrope našli vse ugodnosti Slovencev v Avstriji, pa so pozabili dodati, da le še do konca leta 2002, saj je že dva meseca prej gospod Haider s svojimi prijatelji dosegel svoje.

Kar nas pripelje spet na začetek našega razmišljanja. Ali je res vse samo finančni problem? Generalna direktorica Lindnerjeva navaja to kot edini razlog. Letni proračun ORF znaša 894 milijonov evrov, za slovenske oddaje porabijo 1,65 milijona evrov na leto, kar je vsega 1,8 promila(!) ce-

lotnega proračuna. Ti naj bi rešili ORF pred finančnim zlomom, ki naj bi mu grozil, meni generalica ORF. Stvar postaja še bolj zamotana, če pozorno beremo časopis Wirtschaftsblatt: 15. novembra piše dunajski gospodarski organ, kako uspešen je novi svet ORF pod vodstvom Klause Pekareka. Prva tri obračunska trimesečja leta 2002 izkazujejo za ORF 23 milijonov evrov presežka. Časopis se sklicuje na finančnega direktorja ORF Klause Wrabeta, ki pravi, da je ORF do konca septembra 2002 pridelal že 320 milijonov evrov prihodka iz oglaševanja.

Gre pri vsej zadevi le za zavarovanje prijateljske usluge Haiderju ali preprosto za prozorno igro s številkami? Možnih razlag je več. Avstrijski veleposlanik v Ljubljani, o katerem pišejo v glasilu blizu hajmatdinstu, da se trudi za objektivno sliko o Haiderju, v nekem prispevku v Delu skupaj našteje 246 milijona šilingov, ki naj bi jih dobili koroški Slovenci. Kar bi zadostovalo še za dobrih dvajset let oddajanja Radio dva, če bi bilo res.

Gospod veleposlanik – isti list ga imenuje kar „naš človek v Laibachu“ – je spet matematik posebne vrste. Med finančne podpore koroškim Slovincem je dodal vse postavke za osnovno šolstvo na južnem Koroškem. Logika je preprosta: v javno šolo hodijo tudi Slovenci, tako je vsak cekin iz državnega proračuna tudi podpora za manjšino. (...) V dunajskem Centru narodnih skupnosti pozorno spremljajo vse take igre s številkami. Njihov generalni sekretar Hubert Mikel posebej opozarja na dejstvo, da avstrijski veleposlanik v vsoto skupnih navideznih podpor tudi ni vračunal asfaltiranja poti do šol, saj tudi koroški Slovenci hodijo po lepo urejenih pešpotih in se vozijo po zgledno urejenih cestah.

Igrice s številkami nas ne bodo pripeljale nikamor. Nalijmo si čistega vina: po političnem umoru Radia dva gre preprosto za to, da je treba izpolniti Haiderjevo zahtevo, z medijskim molkom pa iztrebiti slovensko besedo.

Borut J. Sommeregger

Slovenski medijski center · Slowenisches Medienzentrum GmbH

Pripravljamo novi medijski center, ki bo izdajal skupni slovenski tedenski časopis za Koroško in urejal dnevnoaktualni spletni nastop koroških Slovencev. K sodelovanju vabimo

urednice ali urednike.

Vaša naloga bo uredniško oz. novinarsko spremljanje bodisi narodnopolitičnega življenja ali lokalnega dogajanja bodisi kulturnega in prosvetnega ustvarjanja ali športnega in gospodarskega snovanja predvsem med slovensko narodno skupnostjo na Koroškem tako za časopisno izdajo kot za internet.

Pogoj je obvladanje slovenske in nemške novinarske govorice. Pričakujemo razumevanje novinarskega poklica, po možnosti tudi ustrezno prakso, pripravljenost za teamsko delo in obvladanje ustreznega računalniškega orodja.

Pisne prijave z ustreznimi dokazili, kratko osebno predstavitvijo in opisom dosedanjih delovnih izkušenj sprejemamo na naslovu:

Slomedia GmbH, 9020 Celovec/Klagenfurt, Villacher Straße 127

Sodelujte pri iskanju imena skupnega časopisa!

Drage bralke, dragi bralci Našega tednika, pomagajte nam poiskati ime novega skupnega časopisa!

Vabimo vas, da nam pošljete vaš predlog za ime. Vaš predlog naj ustreza naslednjim zahtevam:

- signal naj bo za nov zalet;
- funkcionira naj v slovenščini in nemščini;
- funkcionira naj v internetu, v spletu.

Dobro ime naj bo torej kratko, zapomnljivo, komunikativno in sodobno, skratka, dobro ime naj bo blagovna znamka.

Dobro ime bo odločilnega pomena za odmevnost časopisa. Zato bomo njegovi izbiri posvetili kar največjo skrb.

Vaše predloge bo prešetala posebna delovna skupina.

Za najboljše predloge se bomo zahvalili z majhno pozornostjo. Pošljite vaše predloge do najkasneje 7. februarja 2003 z oznako Slomedia na naslov:

Naš tednik, Villacherstr. 8, 9020 Celovec,
po elektronski pošti: kumer@nastednik.at,
ali po faksu: (0463) 51 25 28-22.

Ko zapade sneg, ima „jogr“ najlepšo priliko ob mesečnem svitu čakati lisico. Veliko užitka lovcu nudi ta vrsta lova. Treba je samo potrpljenja in vztrajnosti, prav posebej še glede mraza. Kdor pa tega nima, tudi ni lovec, in če mu to manjka, tudi nikoli ne bo lovec. Lov na to prebrisan zver s pestrim jedilnikom je gotovo najuspešnejši meseca januarja in februarja, ko se te zveri pariyo. Lov v tihi zimski noči, ko je drevje naokrog pokrito z ivjem, ko na nebu sveti mesec, ko je nebo posajeno z zvezdami, v lesu pa poka drevje od mraza, vidljivost pa je zelo dobra – je posebej zanimiv. Če je zemlja pokrita s snegom, se vsi premiki lisic dobro vidijo, kar pa je zelo pomembno za dober zadenek.

IZ JOGRSKE TORBE



Piše Stanko Kraut

Lep lisjak

začul pri tedaj še stoječih visokih topolih pri globaški poti, ki jih je medtem pameten človek že posekal in tako preprečil še gnezdenje ptic pevk, rahel „kev, kev, kev“, ki se je počasi izgubljal tam nekje za Snečnico. Spet je bilo vse tiho kot v rogu. Treba bo preizkusiti z vabilom – zajčjim vekom. V usta sem piskal in že se je razlegal presunljiv klic podoben zajčjemu veku. Morda pa se bi lisici, ki ga sliši, le pocedile slin po zajčji pečenki. Po večkratnem poskusu sem pa res zagledal lisico na kakih par sto metrov oddaljeni preži ob robu gozda. Obračala je glavo sem in tja in gotovo kovala načrt – ali se je varno podati na pregledno snež-

no odejo ali pa ostati v kritju, Nenadoma se je obrnila, kot bi jo nekaj zbodlo, in izginila v objemu gozda. Prepričan sem bil, da se zlodej ni mogel kam daleč umakniti, je pa zelo zelo previden. Začel sem z mišjim cviljenjem, ki ga lisica v tako tihi noči čuje daleč. Še in še je cvilila miška. Ravno ko sem izpraznil zadnji požirek kačjih slin in mi je mrz na vse pretege silil za kikl, se je po mejniku med Davidovo in Oštrnovo njivo proti jami ob koncu rečišča privlekla lisica, kot da bi se ji mudilo na malico. Puško sem že imel ob licu. Srce mi je bilo na vso moč, ko sem pomislil na pravo razdaljo. Sto, osemdeset, petdeset, še deset metrov.

Padel je strel. Njegov odmev se je odbil ob Breznici in zamrl v daljavi. Kakor hitro sem pač mogel, sem se odpravil na nastrel. Vesel in ves zadovoljen sem si ogledoval s šibrami dobro zadetega lisjaka in ugotovi sem, da je bil na enem očesu slep in da je imel eno uho nacepljeno.

Poškodba očesa in razmesarjenje ušesa sta morda bila plačilo pretepa bratranca jazbeca zaradi lisjakovega obiska v jazbini ali pa je kak veški lovec klatil po njem. To res težko zver sem v poznih nočnih urah v globokem snegu s težavo prinesel domov.



Sliko je narisal vnuk Stanka Krauta – Lukas Kraut, učenec Dvojezične TAK in mlad navdušen lovec.

Pod temi pogoji sem zelo uspešno čakal te zveri in jih ne malo položil tudi na dlako. Veliko napako pa je napravil dober lisjak, da mi je konec meseca januarja pred nedavnim prišel v nočnih urah pred cevi. Veška voda tedaj še ni imela regulirane struge. Kar sama si je po veških nji vah in travnikih v našem lovišču napravila svoj tok in končno poniknila v plitvi jami med grmičevjem in burnimi borovci pred šmihelsko Breznico. Ob tem toku se te zveri tudi poleteli rade klatile in iskale nekaj za svoj pester jedilnik. Voda je pač še posebej ob dežju prinesla kaj s seboj. V visoki preži sem bil, čakal in upal, morda pa bi le tudi tokrat prišel do lisice. Po dobri uri sem

T
A
T
E
D
E
N
V
O
R
F

PETEK, 24. januarja
18.10 - 19.00
Utrip kulture

SOBOTA, 25. januarja
18.00 - 19.00
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 26. januarja
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška - Guten Mor-
gen, Kärnten/Duhovna
misel;
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 27. januarja
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 28. januarja
18.00 - 18.30
Otroški oddaja

SREDA, 29. januarja
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.03 - 22.00 Večerni
spored

ČETRTEK, 30. januarja
18.10 - 19.00
Rož - Podjuna - Zilja

Radio dva

tel.: 0 46 3/59 53 53

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 - 8.30	Dobro jutro
8.30 - 10.00	Sol in poper
14.00 - 15.00	Klub Radio dva
15.00 - 16.00	Lepa ura
17.05	Žurnal - nato
do 18.00	Naša pesem
2.00 - 6.00	Narodnozabavna glasba in zborovske pesmi

nedelja, 26. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; **9.30 - 10.00** Zajtrk s profilom; **14.00 - 15.00** Iz zlate dvorane; **15.00 - 15.30** Svetopisemske zgodbe; **15.30 - 16.00** Zborovska glasba; **16.00 - 18.00** Voščila

Zajtrk s profilom v nedeljo, 26. januarja 2003:
• gost v studiu: Breda in Tine Varl,
lutkarja

sobota, 25. januarja: 7.00 - 9.30 Domača budilka; **9.30 - 10.00** Sobotni mozaik; **14.00 - 15.00** Evropa v enem tednu - BBC iz Londona; **15.00 - 18.00** Farant.

Radio Agora

oddaja dnevno od 10.00 do 14.00 in od 18.00 do 2.00

1
0
5
,
5
m
h
n

DOBER DAN,

KOROŠKA ORF2

NEDELJA, 26. januarja 2003 13.30

PON., 27. januarja 2003

ORF 2, 3.15

TV SLOVENIJA I 15.55

TV SLOVENIJA II 8.30 (torek, 28. 1.)

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Za izredne zasluge** na področju gledališkega in lutkovnega ustvarjanja na Koroškem: Breda in Tine Varl ter Franci Končan so prejeli XXIV. Tischlerjevo nagrado NSKS in KKZ
- **Nastopni obisk:** novi sekretar R Slovenije za Slovence po svetu Črtomir Špacapan je obiskal Koroško
- **Zdravljenje** gripe in prehladov s pomočjo domačih zdravil
- **Peca:** skoraj pred hišnimi vrati je eno izmed najbolj sodobnih smučišč na Koroškem

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

Petek, 24. januarja

ŠENTJANŽ

V okviru projekta „Schöne Öde-Lepa pušča-Bella Brulla“
Odprtje razstave „Halbscheit-polčas-metá“
Sodelujejo: Richard Klammer (trobenta), Vinzenz Witzlperger (tuba), Martin Zrost (saksofon), Nataša Koncilija, Emil Krištof in Klaus Lippitsch (perkuzija na pločevini)
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k&k centru
Vabita: k&k, Unikum

SELE

Pokušnja in prodaja klobas, kruha, skute in drugih domačih dobrot
Kraj: v Gospodarskem centru
Čas: od 16. ure naprej
Vabi: Interesna skupnost selskih kmetov

DUNAJ

Komedija z nemškimi podnaslovi
Film „V Ieru“
Kraj: v klubu KSŠSD
Čas: ob 20. uri
Vabi: Klub slovenskih študentk in študentov na Dunaju

Sobota, 25. januarja

RADIŠE

Razstava ročnih del Neže Schuschnig in koncert skupine „Terra Folk“ iz Ljubljane
(Razstava, ki bo vsebovala tudi dokumentacijo o izseljenstvu, bo na ogled do 2. februarja)
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19.30
Vabi: Slovensko prosvetno društvo Radiše

PLIBERK

Koncert „Na gavdo“
Nastopata: Ansambel Paulič in Trio Pegrin
Povezava: Franc-Jozef Smrtnik
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 20. uri
Vabi: Ansambel Paulič

Nedelja, 26. januarja

SELE

Ponovitev gledališke predstave „Kaplan Martin Čedermac“
Nastopa: Gledališka skupina KPD Planina
Kraj: v farnem domu
Čas: ob 15. uri
Vabi: KPD Planina

GLOBASNICA

Otroška igra „Preden pride luna“ (Gordana Schmidt)
Gostuje: otroška skupina Lipov cvet iz Velikovca
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 15. uri
Vabi: Slovensko kulturno društvo Globasnica

Petek, 31. januarja

CELOVEC

Dan odprtih vrat Javne dvojezične ljudske šole
Čas: ob 9. uri pozdrav, ob 9.30 odprta razredna vrata, ob 10.45 predstavitev nove zasnovane jezikovnega pridobivanja na tej šoli (Sabina Sandrieser)
Kraj: na Javni dvojezični ljudski šoli 24
Vabi: Javna dvojezična ljudska šola

CELOVEC

Občni zbor Strokovnega pedagoškega združenja
Kraj: v prostorih Mladinskega doma v Celovcu
Čas: ob 16. ure naprej
Vabi: Strokovno pedagoško združenje

ŠENTJAKOB

Premiera gledališke predstave „Goreča vas“
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 20. uri
Vabita: Slovenska prosvetna zveza, Slovensko prosvetno društvo Rož

Sobota, 1. februarja

ŠENTPRIMOŽ

31. ples Danice
Igra: „Alpe-Adria Band“
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Kulturnem domu
Vabi: SPD „Danica“

ŠENTJAKOB

Ponovitev gled. predstave „Goreča vas“
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 20. uri
Vabita: SPZ, SPD Rož

Četrtek, 6. februarja

LJUBLJANA

Samospevi in dueti Antona Nageleta in Franceta Ciganera „Obujam spomine“
Izvajalci: Bernarda Fink, Marko Fink in Nataša Valant
Čas: ob 19.30
Kraj: v veliki dvorani Slovenske filharmonije
Vabijo: Krščanska kulturna zveza, Avstrijsko veleposlanstvo Ljubljana, Mohorjeva družba Celovec, Slovenska filharmonija, Klub koroških Slovencev v Ljubljani

OBVESTILO

Spoštovani društveniki!

Rok za sporočanje prireditev je vsak teden **najkasneje v torek do 13. ure.**

Lepo prosimo, da nam vabila prireditev pošljete po pošti (Naš tedi, Villacherstraße 8/1), po faksu (0463/51 25 28 - 22) ali po e-mailu (sadjak@nastednik.at).

Uredništvo

Krščanska kulturna zveza in Društvo prijateljev Slovenske filharmonije vabita na obisk opere

FAUST

(Charles Gounod)

Kraj/čas: v petek, 31. januarja 2003, v Cankarjevem domu v Ljubljani

Cena za prevoz in zvišano vstopnino: 42 evrov

Informacije: KKZ

Nastopi učencev Glasbene šole

- **Petek, 24. 1. 2003:** ob 18. uri v ljudski šoli v Lepeni
- **Torek, 28. 1. 2003:** ob 16. uri v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve v Celovcu (1. skupina)
- **Torek, 28. 1. 2003:** ob 18. uri v ljudski šoli v Ledincih
- **Torek, 28. 1. 2003:** ob 18.30 v galeriji Gorše v Svečah
- **Sreda, 29. 1. 2003:** ob 18.30 v Mladinskem domu v Celovcu
- **Sreda, 29. 1. 2003:** ob 18.30 v ljudski šoli v Straji vasi
- **Petek, 31. 1. 2003:** ob 18. uri v farni dvorani v Šmihelu (skupno z oddelkom Globasnica)
- **Sreda, 5. 2. 2003:** ob 16. uri v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve v Celovcu (2. skupina)
- **Sreda, 5. 2. 2003:** ob 19. uri v farni dvorani v Selah
- **Sreda, 5. 2. 2003:** ob 19. uri v Kult. domu v Dobrli vasi (skupno z oddelkom Šentprimož in Žitara vas)
- **Četrtek, 6. 2. 2003:** ob 16. uri v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve v Celovcu (3. skupina)
- **Četrtek, 6. 2. 2003:** ob 18.30 pri Cingelcu na Trati v Borovljah
- **Četrtek, 6. 2. 2003:** ob 18. uri v Kulturnem domu v Pliberku
- **Četrtek, 6. 2. 2003:** ob 19.30 v ljudski šoli v Bilčovsu (1. skupina)
- **Petek, 7. 2. 2003:** ob 19.30 v ljudski šoli v Bilčovsu (2. skupina)

Višja šola za gospodarske poklice zavoda šolskih sester v Šentpetru pri Sentjakobu

PRIJAVA ZA ŠOLSKO LETO 2003/2004

Višja šola

Enoletna strokovna gospodarska šola

- ✓ obširna splošna izobrazba v dveh jezikih
- ✓ prehrana in gospodarstvo
- ✓ tuji jeziki in turizem
- ✓ prezentacija in komunikacija
- ✓ atraktivna alternativa za 9. šolsko leto
- ✓ splošna izobrazba v dveh jezikih
- ✓ gospodarska izobrazba
- ✓ kuhanje, kreativnost in design

● **Kvalifikacije:** v Evropski uniji priznana matura in diplomski izpiz, pravica do študija na univerzah in pedagoških akademijah, takojšen vstop v zanimivo poklicno življenje v gospodarstvu, turizmu in upravi.

● **Sprejemni pogoji:** pozitivno zaključena 8. šolska stopnja in vsaj osnovno znanje obeh deželnih jezikov, zaključek 4. razreda gimnazije ali glavne šole, možnost vpisa tudi s sprejemnim izpitom.

● **Kvalifikacije:** zaključek obvezne šolske dobe z možnostjo nadaljnega šolanja, proužitek na gospodarski izobrazbi (računalništvo, informatika) in praktičnih predmetih, spoznavanje poklicev, priprava za nadaljnjo izobrazbo.

● **Sprejemni pogoji:** pozitivno zaključena 8. šolska stopnja na glavnih šoli ali nižji stopnji gimnazije in vsaj osnovno znanje deželnih jezikov.

Informacije in prijave: Višja šola za gospodarske poklice
Šentpeter 25, A-9184 Šentjakob
Tel.: 04253/2750
Faks: 04253/2750-15

Prijave sprejema ravnateljstvo do konca februarja 2003.
V primeru tehtnega razloga tudi pozneje!

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 24. jan., od 15. do 18. ure in v soboto, 25. jan., od 9. do 17. ure
Seminar slovenskega jezika
„Vpliv nemščine na slovenščino na stičišču dveh kultur“
Voditeljica: mag. Helena Kuster

v soboto, 25. jan., od 9. do 16. ure
Dnevni seminar: Kako mojstrovat stvari?
Predavatelj: dr. Kurt Schöffmann

v sob., 25. jan., od 9.30 do 18. ure
Kompozicija barv
Voditelj: umetnik Thomas Mikel

v sob., 25. jan., od 9.30 do 18.30
„Ples elementov“
Voditeljica: Christina Kreiner

v ponedeljek, 27. jan., ob 19. uri
Niz pogovorov: Dialogi v Tinjah – pogovori s slovenskimi liki
Čuvaja draguljev
Sogovornika: brata Smrekar
Vodja pogovorov: Horst Ogris

od četrta, 30. januarja, od 19. ure, do nedelje, 2. februarja, do 12. ure
Zdravilni post
Voditeljica: Rosina Schwingenschlögel

od petka, 31. januarja, od 17. ure, do nedelje, 2. februarja, do 13. ure
Seminar za može
Voditelja: Ludwig Zeier in Hans Neuhold

v sob., 1. februarja, od 9. do 16. ure
EDV za otroke (v dveh delih)
Voditelj: mag. Herwig Stocker

v nedeljo, 2. februarja, ob 14.30
Kulturni praznik: „Naša pesem – naša domovina“
Po kulturnem programu bo družabno srečanje ob domači potici in slovenskem vinu

v pon., 3. februarja, ob 19. uri
Odprte razstave:
„3 Jahre Uli K.“
Umetnik: Kevin A. Rausch

v četrtek, 6. februarja, ob 19. uri
Molitveni shod za duhovne poklice

od pon., 10. februarja, od 9. ure, do sob., 15. februarja, do 13. ure
Slikanje ikon za začetnike in napredujoče
Voditeljica: mag. Silva Božinova-Deskoska

IZOBRAŽEVALNO POTOVANJE 2003

od sobote, 8. februarja, do petka, 14. februarja 2003
Izobraževalno potovanje v Andaluzijo
Spremljevalec: rektor Jože Kopeinig

ŠENTJAKOB

Ponovitev gled. predstave

Goreča vas"

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri

Vabita: Slovenska prosvetna zveza, Slovensko prosvetno društvo Rož

Petek, 7. februarja

CELOVEC

Slovesna prireditve ob slovenskem kulturnem prazniku Slovenščina v živo"

Učestvujejo: Nina Popotnig (čutilni), Nataša Sienčnik (govorim), Hanzi Tomažič (mislim) IN INA GAP (elektronski groove)

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Domu umetnikov (Künstlerhaus)

Vabijo: DSPPPA, KKZ, SPZ

ŠENTJAKOB

Ponovitev gled. predstave

Goreča vas"

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri

Vabita: Slovenska prosvetna zveza, Slovensko prosvetno društvo Rož

Sobota, 8. februarja

ŽELEZNA KAPLA

Čebelarški ples

Čas: ob 20. uri

Kraj: v hotelu Obir

Igra: Lojze Slak

Vabi: Čebelarško društvo

Železna Kapla

Nedelja, 9. februarja

PLIBERK

Igra za odrasle

„Kaplan Martin Čedermac“

Gostuje: Igralska skupina

KPD Planina Sele

Čas: ob 14.30

Kraj: v Kulturnem domu

Vabijo: MePZ Podjuna, SPD

Edinost, KKD Vogrče, KPD

Drava, Farna skupnost Pliberk, Slovensko društvo upokojencev Pliberk, MoPZ Kralj Matjaž

Sobota, 15. februarja

RADIŠE

Ples SAK in tombola

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Igra: ansambel „Alpe-Adria Band“

Ob 23. uri tombola z dragocenimi dobitki (glavna nagrada: dopust za dve osebi v Schladmingu)

Vabi: Slovenski atletski klub

PLIBERK

Kmečki ples

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Igra: ansambel

„Vitezi Celjski“

Vabi: Skupnost južnokoroških kmetov, Enotna

lista Pliberk

RAZSTAVA

„Vojna za Slovenijo 1991“

Kraj: v Kulturnem domu v Pliberku

Čas: vsak dan razen ob torkih med 16. in 20. uro.

Spominska svečanost

Zveza koroških partizanov in prijateljev antifašističnega odpora vabi v nedeljo, 2. februarja, ob 11. uri na tradicionalno spominsko svečanost na sveškem pokopališču – ob skupnem grobišču narodnega heroja Matije Verdника-Tomaža in njegovih soborcev.

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega stavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in medzavrnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr.

Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrini/Viktring, Ad-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno – 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

Rekordno število tekmovalcev na veleslalomu SPD Zarja

Na društvenem veleslalomu SPD Zarja je tekmovalo blizu 90 smučarjev.

Športna sekcija Slovenskega prosvetnega društva Zarja v Železni Kapli je na progi pri Kežarju uspešno priredila 21. društveni veleslalom. Prireditve se je udeležilo rekordno število – skoraj 90 – tekmovalci in tekmovalke, zmagovalke in zmagovalce pa so čakale lepe nagrade. Med nagrajenci je bil tudi znani slovenski alpinist Davo Karničar, ki je v svoji starostni skupini zabeležil tretji najhitrejši čas. Tudi predsednik prirediteljskega društva Willi Ošina je bil med nagrajenci, saj je bil drugi najhitrejši v skupini moški I.

Za brezhiben potek tekmovanja (dva teka) sta bila odgovorna Manfred Maloveršnik in Johann Oraže, merjenje časa pa so opravili člani SŠK Obir. I. L./F. S.

ZMAGOVALCI:

Šolarke I: 1. Anja Cuderman 52,37, 2. Adrijana Cuderman 1:11,11, 3. Nadine Karpf 1:11,64; **Šolarke II:** 1. Manuela Karničar 1:10,08, 2. Eva Tschas 1:37,61, 3. Timea Ošina 1:42,68; **Šolarji I:** 1. Mitja Oraže 59,50, 2. Paul Pasterk 1:18,88, 3. Lukas Klaura 1:20,04; **Šolarji II:** 1. Florian Nečemer 46,55, 2. Michael Nečemer 50,67, 3. Romano Oraže 55,32; **Šolarji III:** 1. Samuel Paulič 1:29,12, 2. Stefan Miklau 1:44,08, 3. Alexander Piskernik 1:46,51; **Šolarke G:** 1. Katarine Sinkovec 1:28,88, 2. Dorotheja Karničar 1:30,72, 3. Dominika Markič 1:31,21; **Šolarji G:** 1. Alexander Schumer 1:27,23, 2. Blaž Zelnik 1:31,78, 3. Ožbolt Blaznik 1:48,72; **mladinci:** 1. Peter Kaschnig 1:14,35, 2. Michi Korotaj 1:25,11; **mladinci G:** 1. Urban Sinkovec 1:12,08, 2. Gasper Karničar 1:15,40, 3. Gerald Schuster 1:26,54; **ženske - splošni razred:** 1. Matilde Karničar 1:24,37, 2. Angelika Dreier 1:28,94, 3. Aska Ošina 1:30,70; **ženske - splošni razred G:** 1. Pavla Markič 1:25,83, 2. Alja Markič 1:26,08; **moški - splošni razred:** 1. Erhard Ošina 1:10,74, 2. Christian Ošina 1:12,75, 3. Štefan Hribar 1:15,73, 4. Pauli Ošina 1:16,28, 5. Mario Hober 1:20,78; **moški - splošni razred G:** 1. Florian Miklau 1:04,04, 2. Peter Sušnik 1:06,67, 3. Davo Karničar 1:07,19; **moški I:** 1. Ernst Kukesch 1:03,95, 2. Willi Ošina 1:07,40, 3. Hannes Oraže 1:08,09, 4. Marjan Oraže 1:08,55, 5. Herbert Kogoj 1:10,65; **moški I G:** 1. Josef Schumer 1:33,52; **moški II:** 1. Theo Tschas 1:18,19, 2. Peter Kuchar 1:18,59, 3. Mihi Ošina 1:25,08.

ZIMSKE MLADINSKE IGRE ALPE JADRAN 2003 NA KOROŠKEM

Zlata kolajna Sablatniku

Mihi Sablatnik (ŠD Šentjanž) je na Osojščici s prednostjo 66-ih stotink sekunde osvojil zlato kolajno v slalomu.

Na letošnjih zimskih mladinskih igrah Alpe Jadran, ki jih je tretjič priredila Koroška, je sodelovalo blizu tisoč mladih športnikov in športnic (do 17 let) iz 17-ih srednjeevropskih regij. Med njimi je bil tudi 16-letni član ŠD Šentjanž Mihi Sablatnik s Potoka pri Bilčovsu, ki sodi v krog najperspektivnejših mladih smučarjev v Avstriji. To je silovito dokazal na tekmovanju na Osojščici, ko je v slalomu pričljivo – s prednostjo 66-ih stotink sekunde – zabeležil 1. mesto in si s tem prislužil zlato kolajno. Dan navrh v veleslalomu – torej v svoji še močnejši disciplini – pa ni več nastopil, kajti podati se je moral na FIS-tekmovanje na Tirolsko.

Konec tega tedna pa perspektivnega smučarja čaka že naslednja posebna preizkušnja. Vpoklican je bil namreč v državno mladinsko reprezentanco, ki bo zastopala Avstrijo na zimski olimpiadi mladincev v Sloveniji. Sablatnikov prvi nastop bo že v nedeljo v superveleslalomu, kjer si prav tako kot v veleslalomu in slalomu pričakuje visoko uvrstitev. Franc Sadjak

Tudi na zimski olimpiadi mladincev v Sloveniji sodi v krog favoritov – Mihi Sablatnik.



Foto: Štukelj

Odbojka: sedaj je za Dobljane mogoče celo tretje mesto

Odbojkarjem SK Zadruga Aich/Dob je proti Salzburgu uspela senzacionalna zmag, s katero so si hkrati ustvarili lepo izhodišče v boju za 3. mesto

V 9. krogu play off-tekmovanja so odbojkarji SK Zadruga Aich/Dob poskrbeli za nadaljnjo senzacijo: varovanci trenerja Vladimirja Pridala so namreč v gosteh presenetljivo jasno premagali Volley Salzburg s 3:0 (18/17/22) in se s tem povzpeli na tretje mesto na lestvici. „Neverjetno, kakšno tekmo smo igrali,“ je po zmagi dejal kapetan Martin Micheu in menil, da je moštvo bilo še bolj razpoloženo kot pri zmagi 3:0 na zadnji tekmi doma proti temu nasprotniku. S to zmagjo so si Dobljani sedaj ustvarili odlično izhodišče v boju

AVL - TOP 6

1. hotVolleys	18	17	1	52:9	34
2. Tirol	18	16	2	50:11	32
3. Aich/Dob	19	10	9	37:34	20
4. Salzburg	19	10	9	34:37	20
5. SVS Sokol	18	9	9	30:35	18
6. Hypo	18	7	11	29:36	14

• 9. krog

Salzburg - Zadruga Aich/Dob 0:3 (18/17/22)

• Nadaljnje tekme Dobljanov v play off-tekmovanju:

25.	1. 2003	19.00	Dob - Sokol
30.	1. 2003	19.00	Dob - Tirol
1.	2. 2003	19.00	Dob - hotVolleys
6.	2. 2003	19.00	Dob - Hypo
8.	2. 2003	19.00	Salzburg - Dob
12.	2. 2003	19.00	Dob - Sokol

za tretje mesto, za katero bodo zadnjih šestih tekmah play off-tekmovanja po vsej verjetnosti zadostovale že tri zmage.

V četrtek pride Tirol!

Naslednji nasprotnik Dobljanov – soboto ob 19. uri v Kulturnem centru – je dunajski SVS Sokol. V četrtek navrh pa pride trenutno najmočnejša ekipa v Pliberku, Wasserkräft Tirol. „Tirolci so trenutno še močnejši od dunajske ekipe hotVolleys in bodo po moji oceni letos postali tudi državni prvaki,“ je dejal kapetan Dobljanov Micheu. Franc Sadjak

V Pliberku sedaj veje „finančno močan veter“

Regionalni ligaš SVG Pliberk je za glavnega sponzorja pridobil podjetje „ERKES KEG & Partner“. Pogovarjali smo se z vodjo podjetja Andréjem Erkesom.

Kako je prišlo do tega, da ste se odločili za glavno sponzorstvo tretjeligaša SVG Pliberk?

A. ERKES: Zelo enostavno! Nekdo je nekoč stopil do mene in me vprašal, če ne bi mogel klubu SVG Pliberk denarno pomagati. Odvrnil sem pripravljenost, vendar ne v polovični, temveč v popolni obliki. Tako je bolj ali manj v zelo kratkem času nastalo naše sodelovanje. Sam sicer nisem nogometni strokovnjak, imam pa veselje z nogometom.

Kakšna pa je v ozadju vaša osebna motivacija?

ERKES: V prvi vrsti propaganda za podjetje ERKES KEG & Partner, ki je doslej poznano bolj ali manj le v Nemčiji, kjer opravlja 99 odstotkov poslov.

S čim pa trguje vaše podjetje?

ERKES: Smo partner za vsakršno optimirano financiranje, mdr. s krediti v tujih valutah.

Kakšne cilje ste si postavili pri klubu?

ERKES: Kratkoročno je naš cilj, da se moštvo uveljavi v regional-



André Erkes: „Naš cilj je 1. zvezna liga.“

ni ligi, dogoročno pa želimo tekmovali na še višji prvenstveni ravni – skratka: v 1. zvezni ligi.

Za te načrte bo gotovo potrebno mnogo investicij – predvsem v nove igralce. Koliko denarja pa boste namenili temu klubu?

ERKES: Namenil bom prav toliko denarja klubu, da bo zadostovalo za uresničitev naših ciljev oz. da

bo moštvo nato konkurenčno tudi v 1. zvezni ligi.

Slišati je bilo, da ste poravnali tudi odprte račune kluba.

ERKES: Drži.

Koliko evrov pa je to?

ERKES: Gotovo imate razumevanje, da o številkah ne bom govoril.

Iz Švice se je po vaši intervenciji za ta konec tedna menda najavil „visok“ obisk.

ERKES: Drži. Z moštvom bo delal znameniti mentalni trener Jürgen Käfer iz Švice, ki v tej stroki velja za najboljšega.

Prihajate iz Nemčije. Kaj pa vas je vzpodbudilo, da ste se preselili na Koroško – v Pliberk?

ERKES: Bili so to v prvi vrsti družinski razlogi. Ko so bili otroci še majhni, sem jim ob neki priložnosti obljubil, da bomo nekoč stanovali tam, kamor drugi hodijo na dopust. Po nekaj letih navrh so me na to obljubo zopet nagovorili, tako da mi ni preostalo drugega, kakor da se preselimo na Koroško.

Franc Sadjak

NORDIJSKA KOMBINACIJA

Zahomčani nastopili v Mayrhofnu in Planici

Smučarski skakalci in skalkalce ŠD Zahomc so pred kratkim tekmovali v Mayrhofnu za točke v Austria cupu ter v Planici v Sloveniji v okviru medcelinskega pokala. Najboljšo uvrstitev v Mayrhofnu je dosegel Tomaž Druml pri šolarjih II kot 6. pri skokih in kot tretji v kombinaciji. Pri šolarjih I je Sigi Mörtl osvojil 9. mesto, Mihi Godec pa 24. (med 40 tekmovalci). Solidne rezultate so dosegla tudi za-homška dekleta, ki so se udeležila tekmovanja za medcelinski pokal na 90-metrski skakalnici v Planici (Katrin Stefaner, Tanja Drage in Kerstin Mörtl).

KOŠARKA

Prepričljiva zmaga KOS v Wolfsbergu

Članska ekipa KOŠ Celovce se je vrnila na zmagovalno pot: v drugem krogu play off-tekmovalja za naslov prvaka v koroški deželni ligi so varovanci trenerja Bojana Grzečiča v gosteh prepričljivo premagali BBC Wolfsberg kar z 20 točkami razlike 96:76. Kapetan Štefan Hribar je tokrat lahko bil zadovoljen z moštvom, ki se je po porazu v prvi play off-tekmici proti Piratom z Vrbskega jezera (WÖP) očitno hitro ujelo in spet pridobilo na samozavesti. V prihodnjem krogu (v soboto, 25. januarja, ob 20. uri) pa gostuje KOŠ v Beljaku (Lind) pri Pasut ALV 1.

Navijači Celja žalujejo za Vidovičem

Velik odmev v Sloveniji na menjavo Vidoviča k SAK. Do nedelje se bo SAK odločil ali za Andreja, Majcena ali Fridla.

Trener SAK Tomi Wutschek z ekipo vsak dan trenira s polno paro, v ekipo integriran pa je že novi legionar Samo Vidovič iz Črne v Sloveniji, ki je dejal, da se počuti, kot da bi se vrnil v domači klub. Preteklo nedeljo je SAK igral z njim že proti Brežam in zapustil odličen vtis. Na preizkusu je bil tudi 23-letni kapetan II. ligaša NK Čakovec Tomislav Majcen, ki je igral v sredini in je navdušil tudi soigralce. Do nedelje pa se bo SAK odločil med njim in Celjanom Jožefom Andrejem (26), pogovarjajo pa se tudi s Francem Fridlom (31) od I. ligaša V. Ljubljana.

SAK - Breže/Friesach 3:2 (1:1)
Bürger, Pate, Weissenberger

Termini: SAK I - WAC I (nedelja, 14.00/Vidra vas), SAK U 19 - WAC (sobota, 14.00/Vidra vas)



Vidoviča so kljub nizkim temperaturam toplo sprejeli pri SAK. Z leve: Matthias Zimmerling, Samo Vidovič in kapetan Lojze Sadjak.

Kaj so pisali v Sloveniji o menjavi Vidoviča k SAK?

„Trener CMC Celje Marjan Pušnik je že prvi dan priprav nekoliko nepričakovano ostal brez izkušenega Sama Vidoviča.“

EKIPA, 15. 1. 2003

„Samo Vidovič, najizkušnejši igralec CMC Publikuma, se je odločil, da bo svojo kariero nadaljeval pri celovškem SAK. Koroški Maradona je s klubom koroških Slovencev sklenil enoinpolletno pogodbo.“

EKIPA, 15. 1. 2003

„Odhod Vidoviča k SAK bo za Celje bolj boleč, kot si danes marsikdo upa priznati, njegove izkušnje bodo manjkale na pomembnih tekmah. K SAK vleče tudi Celjana Jožefa Andreja.“

EKIPA, 18. 1. 2003

SAK misli resno. V vodstvu celovškega SAK so trdno odločeni, da se vrnejo na pot stare slave in so v resnih pogovorih z nekaterimi igralci slovenske prve lige.“

EKIPA, 20. 1. 2003

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

ROŽ - PODJUNA



Koledar plesov
&
pustnih veselic

SOBOTA, 25. JANUARJA - 20.00

„Na gavdo“

■ V Kulturnem domu v Pliberku ● Nastopata mdr. Trio Pavlič in ansambel Pegrin

SOBOTA, 1. FEBRUARJA - 20.00

31. Ples Danice

■ V Kulturnem domu Danice v Šentprimozu ● Za zabavo bo skrbel ansambel Alpe Adria Band ☞ Bogat srečolov

SOBOTA, 8. FEBRUARJA - 20.00

Gimnazijski ples

■ V Domu glasbe v Celovcu ☞ Poloneza in polnočni vložek

SOBOTA, 15. FEBRUARJA - 20.00

Kmečki ples

■ V Domu v Pliberku ● Za ples igrajo Fantje treh dolin ☞ Srečolov s kmečkimi dobinki

SOBOTA, 15. FEBRUARJA - 20.00

Ples SAK & tombola

■ V Kulturnem domu na Radišah ● Za ples igra ansambel Alpe-Adria-Band ☞ Velika tombola: 1. nagrada: dopust za 2 osebi v Schladmingu; 2. nagrada: dopust za 2 osebi na Bledu itd.

SOBOTA, 23. FEBRUARJA - 20.00

Sentjanski norci

- premiera ■ V k&k centru v Šentjanžu ● Nastopajo domačini iz Šentjanža in okolice

DVOJEZIČNA TRGOVSKA AKADEMIJA VABI

Celovec. Pretekli četrtek je Dvojezična trgovska akademija v Celovcu ves dan odprla vrata za obiskovalce, ki so imeli možnost, da si ogledajo pouk, spoznajo učitelje in se z njimi pogovorijo o izobraževal-

nih težiščih. Rok za prijave je letos do konca februarja, le v izjemnih primerih je mogoča poznejša prijava, poudarja ravnateljica mag. Maja Amrusch-Hoja. Absolventi dobijo v petletnem šolanju sposob-

nost za takojšen vstop v poklic, saj imajo na akademiji za učenje med drugim kompetenčni center z najnovjšo tehniko in gopodarsko poslovalni center z učno firmo. Matura je enakovredna z diplomom EU



Ravnateljica Dvojezične trgovske akademije mag. Maja Amrusch-Hoja (desno) je z učenci predstavila šolo.

TERMINI + JUBILEJI + DOGODKI + TERMINI + JUBILEJI +

■ Kdo bo postavil kralju Matjažu najlepší grad? ■ Jubileji v Rožu in Podjuni

Črna v Sloveniji. Tik za avstrijsko mejo, 15 minut od Pliberka, je občina Črna, ki je tesno povezana s kraljem Matjažem, saj menda kralj Matjaž nad Črno v Peci počiva in čaka dan, ko bo prišel s svojo vojsko.

To soboto in nedeljo pa bodo v Črni v čast kralju Matjažu zidali snežene gradove. V Črni je to vsako leto ljudski praznik, ki se bo v soboto pričel popoldne in se bo v nedeljo nadaljeval. Vsi lepo vabljeni!

Jubileja na DPU. Na slovenskem Dušnopastirskem uradu v Celovcu te dni dva sodelavca praznujeta okrogli jubilej. **Martina Oraže** iz Sel, ki je glavna tajnica urada, praznuje svojo 30. pomlad.

Njen kolega **Peter Hribernik** pa je dlje v pisarni in seveda tudi

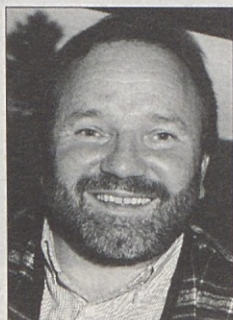
dlje na svetu in bo praznoval srečanje z Abrahamom. Hribernik, ki je doma na Žihpoljah, je aktiven tudi v domačem cerkvenem zboru in v župnijskem svetu. Poznamo ga tudi kot zavzetega pevca MePZ Gallus. Obe ma iskreno čestitamo.

Profesorica Slovenske gimnazije in občinske odbornica dvojezične samostojne liste v Škofičah **mag. Magda Errenst** je te dni bila deležna petdesetih in več čestitk doma, na gimnaziji in v občini, saj je praznovala osebni okrogli jubilej. Tudi uredništvo NT ji iskreno čestita in ji želi vse najboljše.

Srečanje z Abrahamom je praznoval **Flora Kordesch**, doma iz Podgrada pri Klopnijskem jezeru. Lesni meričnik, ki ima svoje korenine pri Ruehu v Podjuni, je velik narodnjak z izrazitim čutom za tradicijo in pravico. Za jubilej mu iskreno čestitamo.



V Črni bodo to soboto in nedeljo gradili velike snežene gradove in jih nagradili.



Peter Hribernik



Martina Oraže



mag. M. Errenst



Flora Kordesch